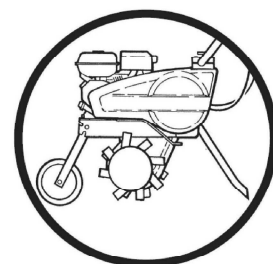


CZ Návod k používání
HR Priručnik za uporabu
SL Priročnik za uporabo

PL Instrukcja obsługi
SK Návod na obsluhu
HU Használati utasítás



TF 325

Návod k použití

(Překlad původního návodu)

ROTAVÁTOR



Prečtete si pokyny v příručce uživatele.
Seznamte se s fungováním a ovládáním stroje.

Korisnički priručnik

(Prijevod izvornih uputa)

MOTOKULTIVATOR



Pročitajte upute iz korisničkog priručnika.
Upoznajte se s radom i upravljačkim elementima stroja.

Priručnik za uporabo

(Prevod originalnega navodila)

MOTOKULTIVATOR



Preberite navodila za uporabnika.
Seznamite se z delovanjem in krmljenjem naprave.

Podręcznik użytkownika

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CIĄGNIK JEDNOOSIOWY



Przeczytaj instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznać się z działaniem maszyny i jej sterownikami.

Návod na použitie

(Preklad originálneho návodu)

PLEČKA



Prečítajte si pokyny v návode na používanie.
Pred použitím sa oboznámte s funkciami a ovládačmi stroja.

Használati utasítás

(Az eredeti használati utasítás fordítása)

TALAJFORGATÓ GÉP



Olvassa el a használati utasítást
Ismerkedjen meg a gép funkcióival és kezelésével.

CS

HR

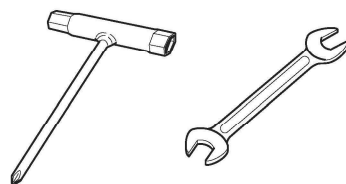
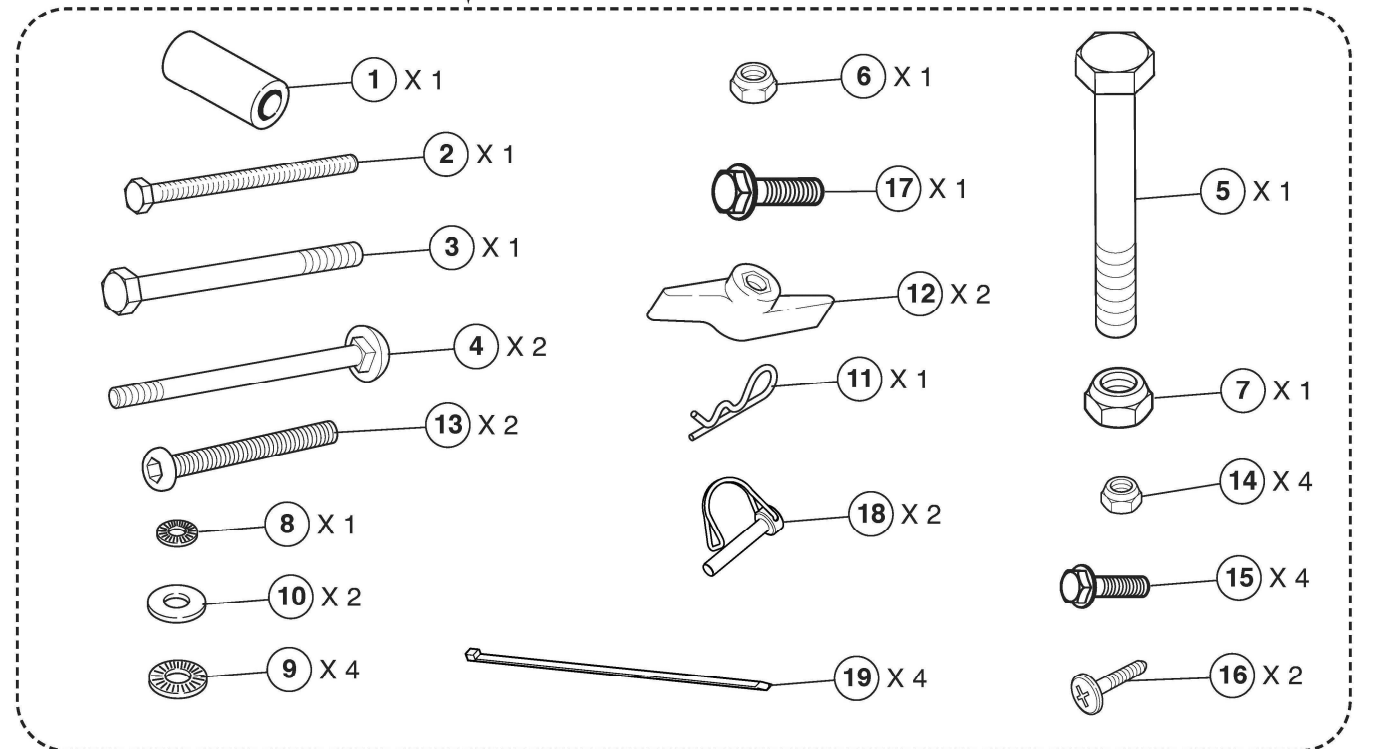
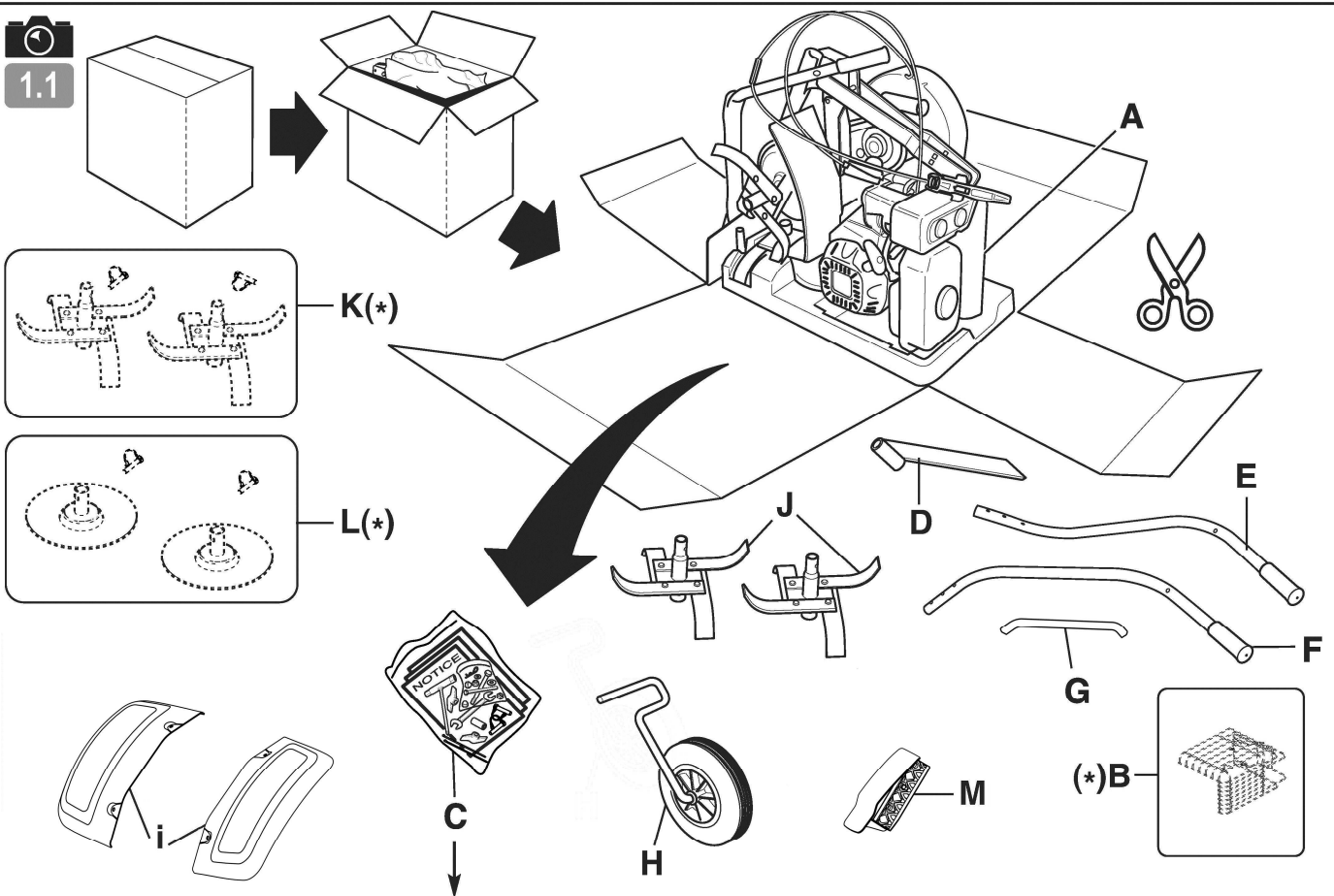
SL

PL

SK

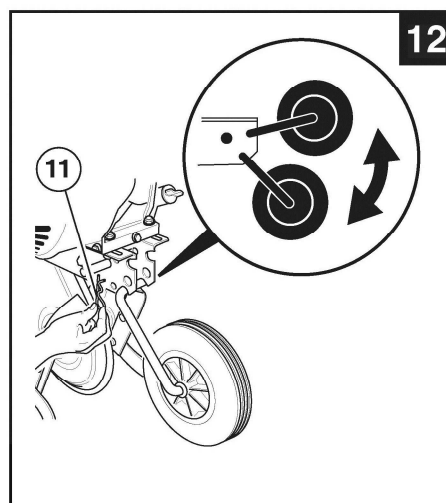
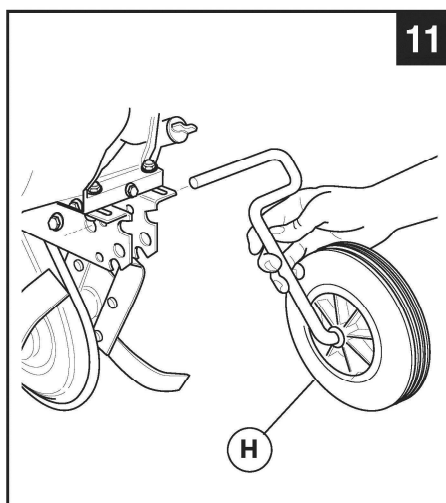
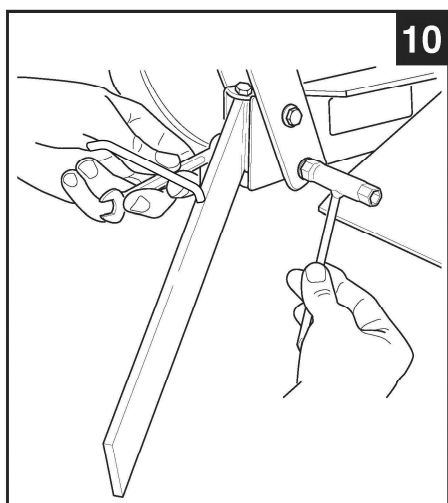
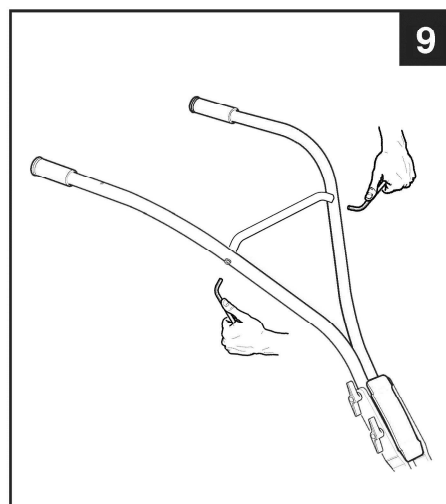
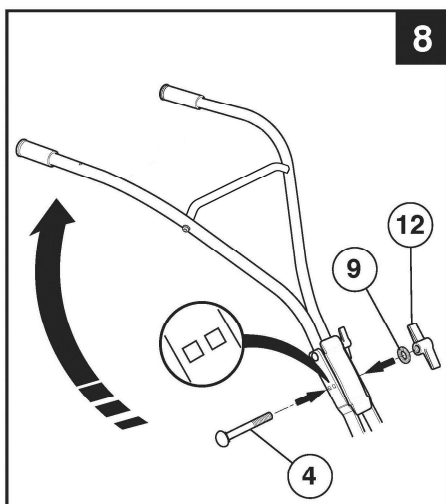
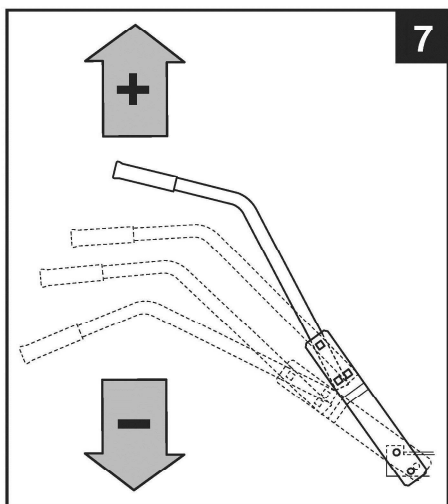
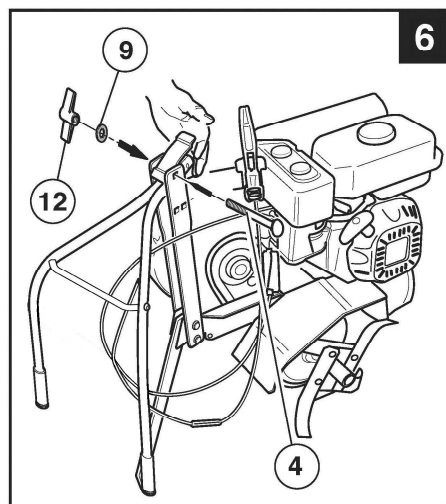
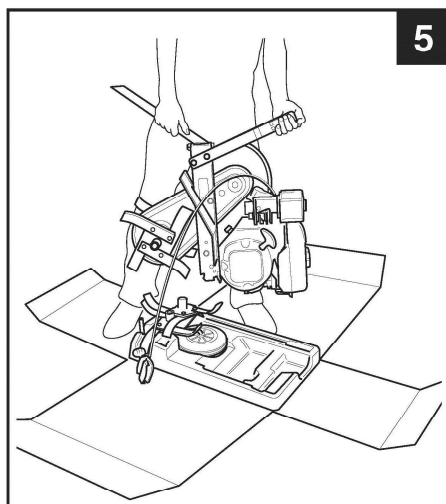
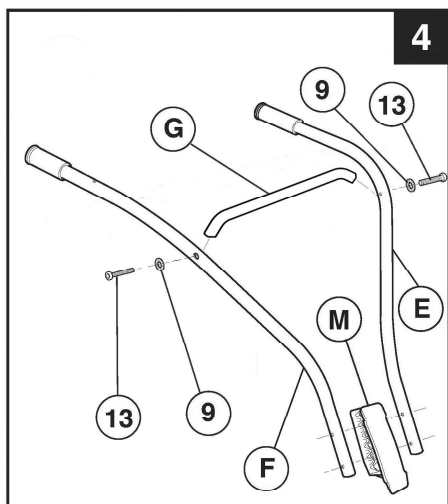
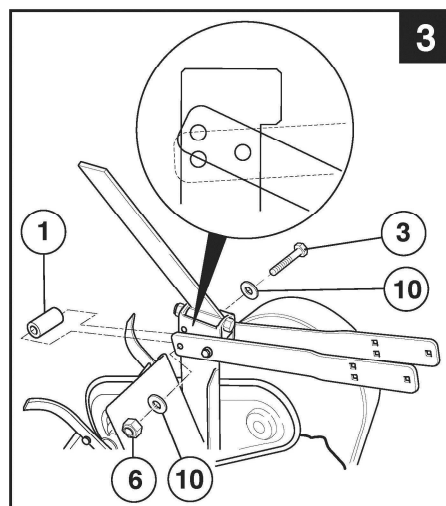
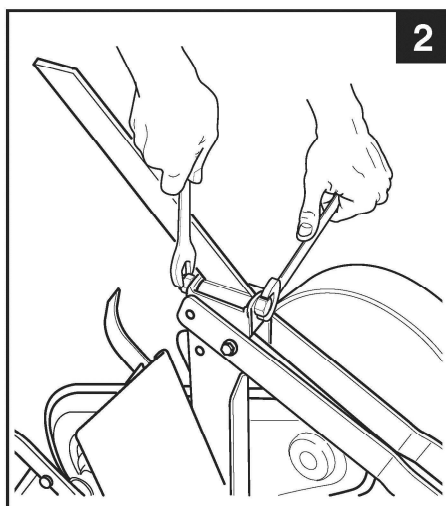
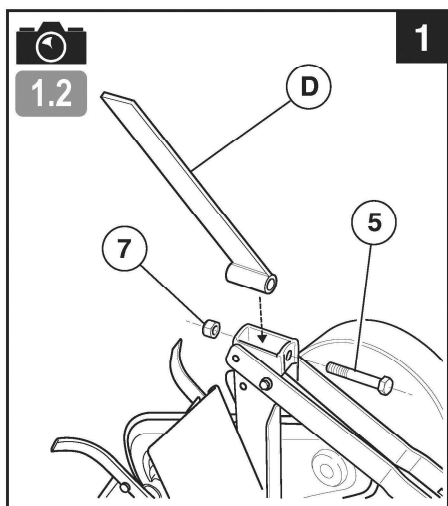
HU

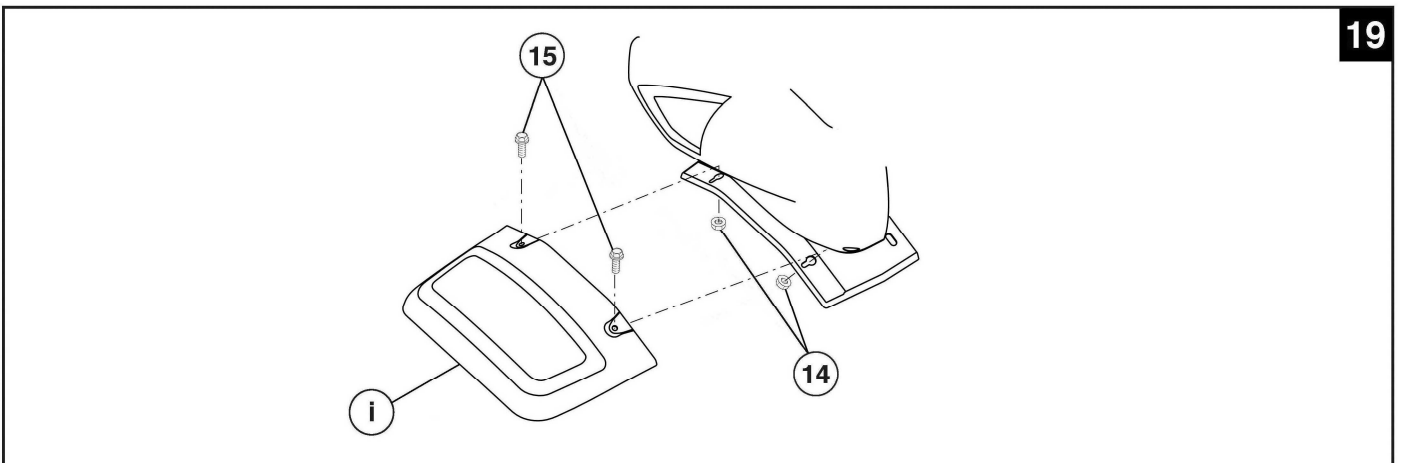
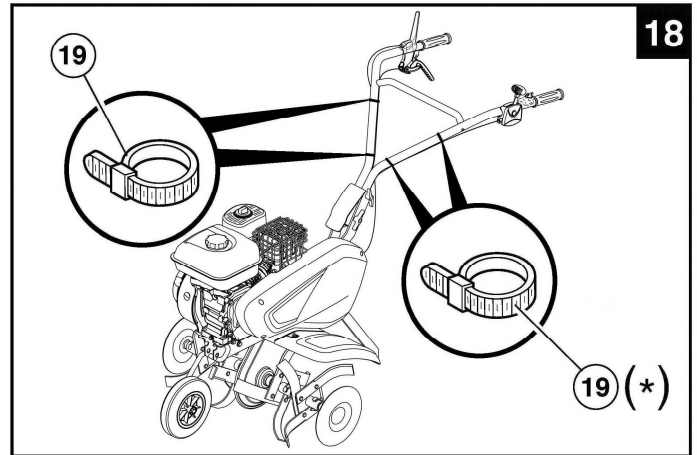
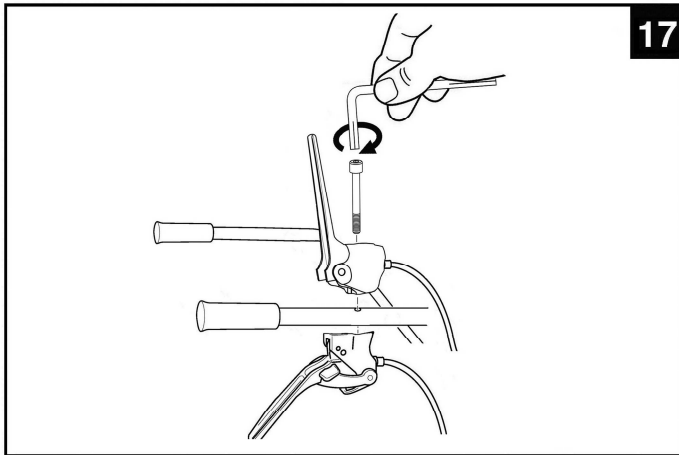
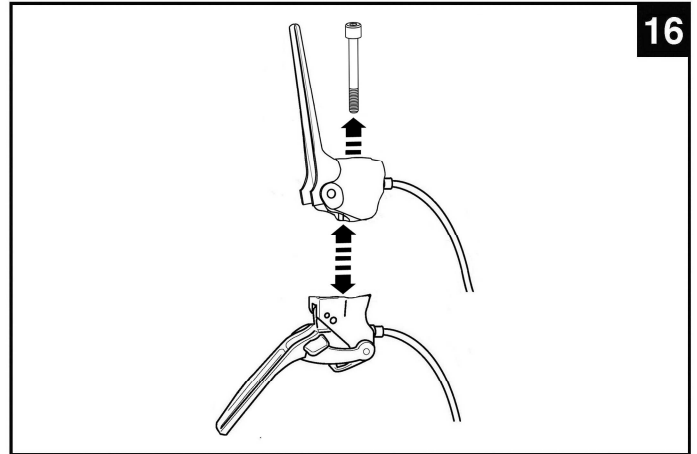
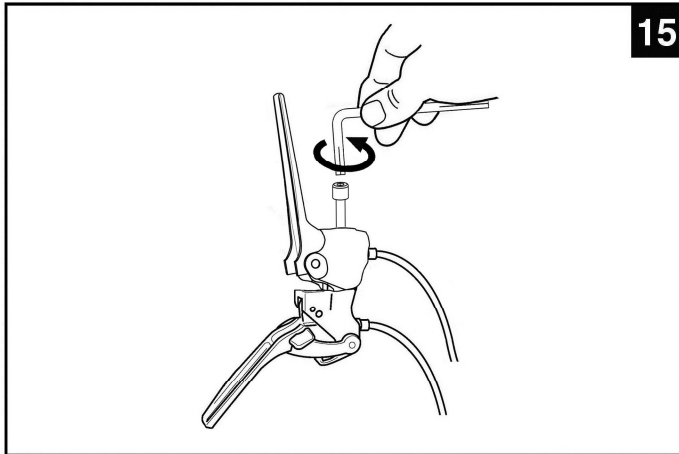
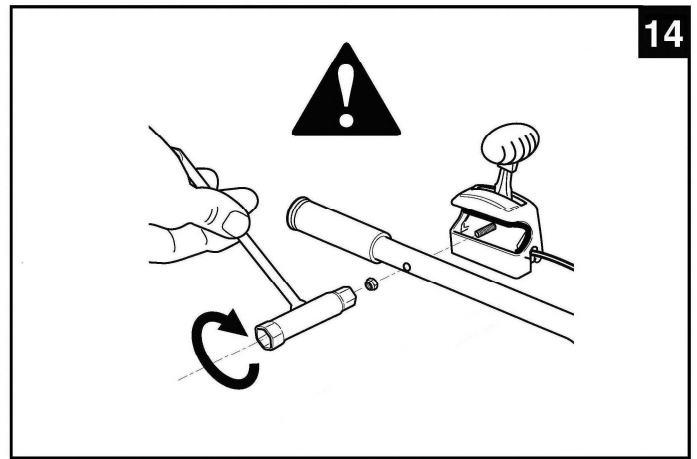
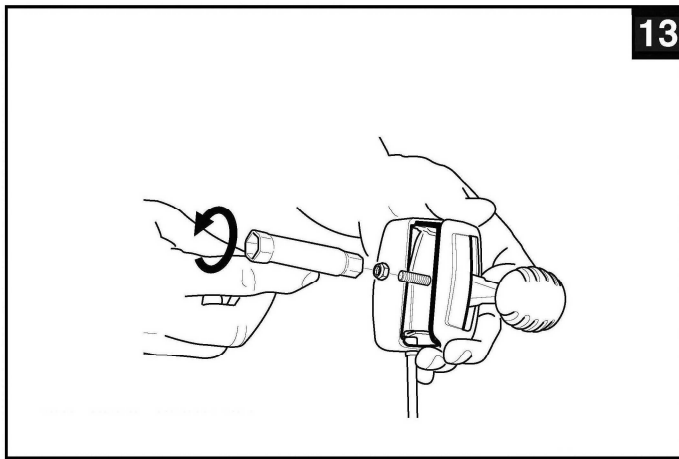
1.1



→ 10 - 13 - 23

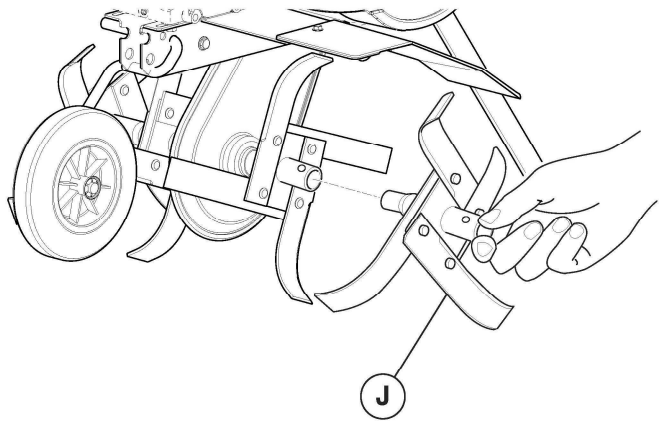
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



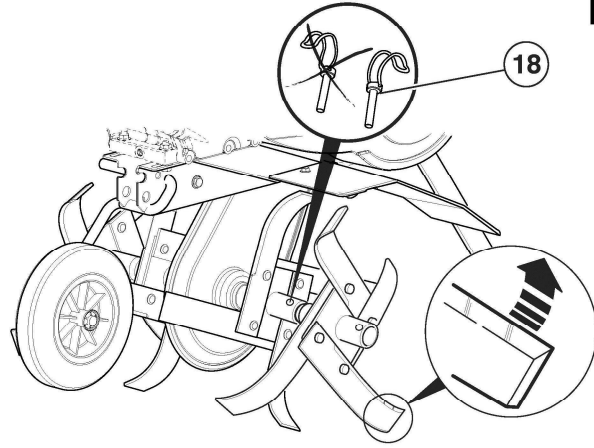


(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

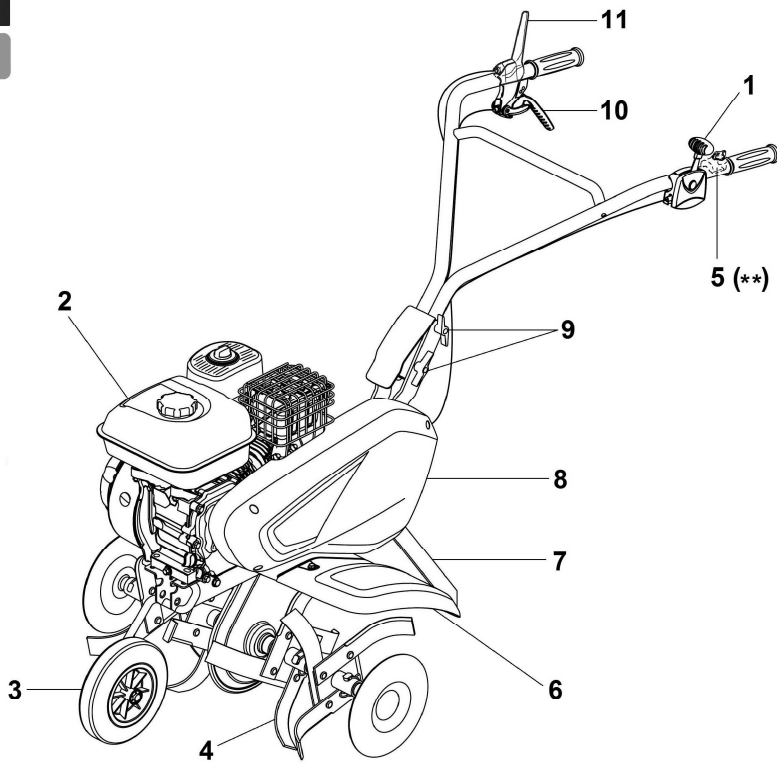
20



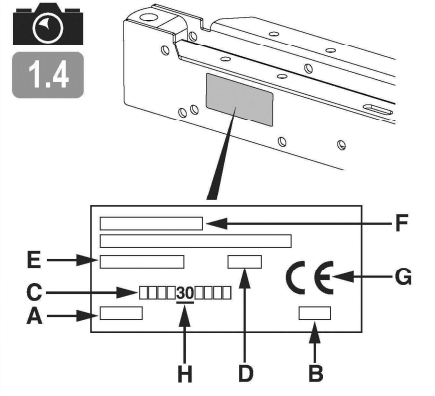
21



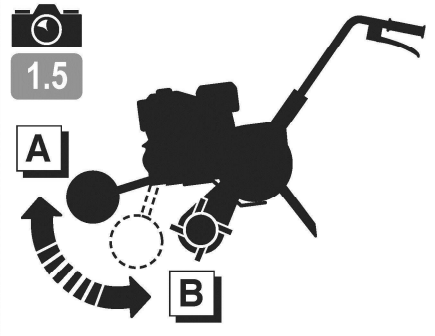
1.3



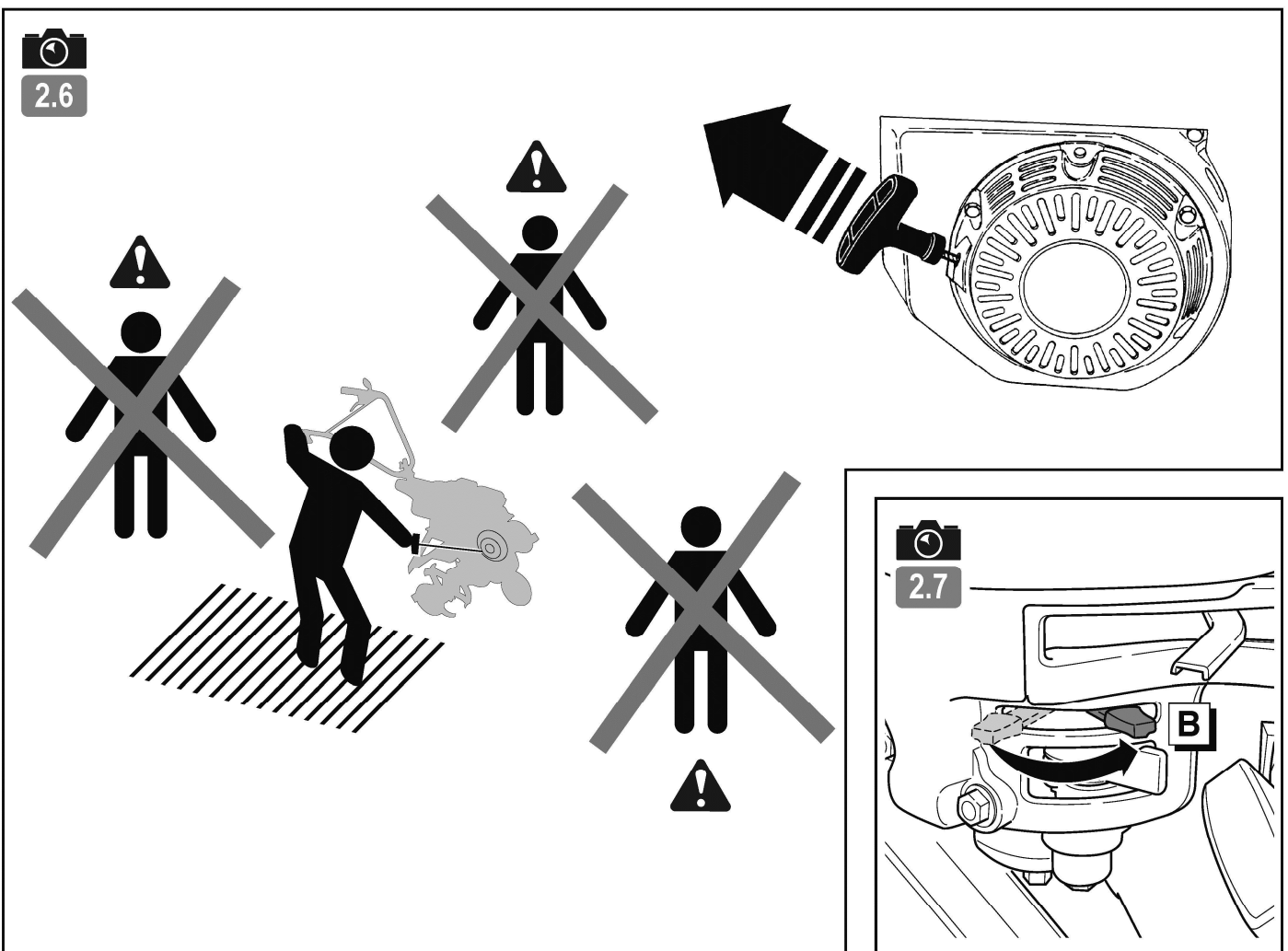
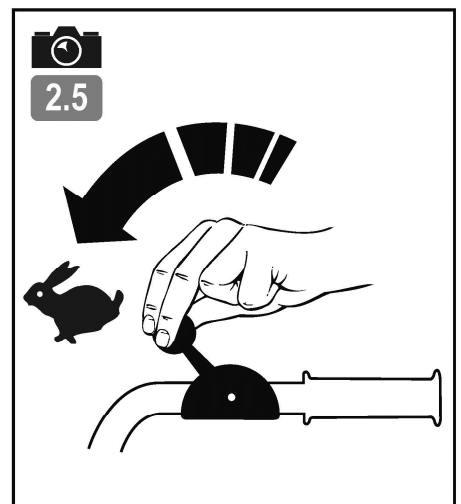
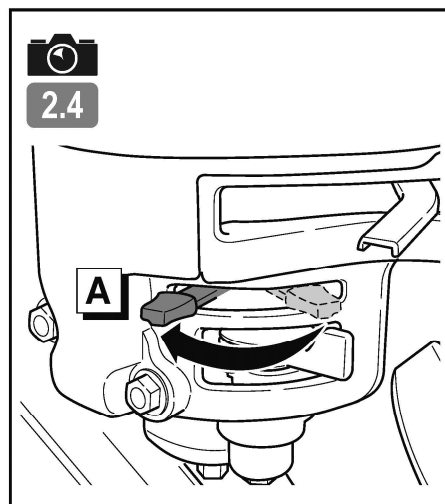
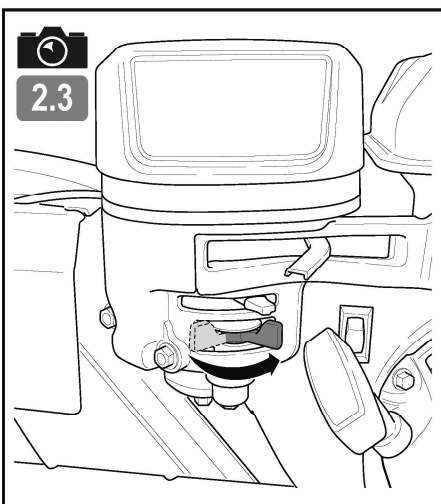
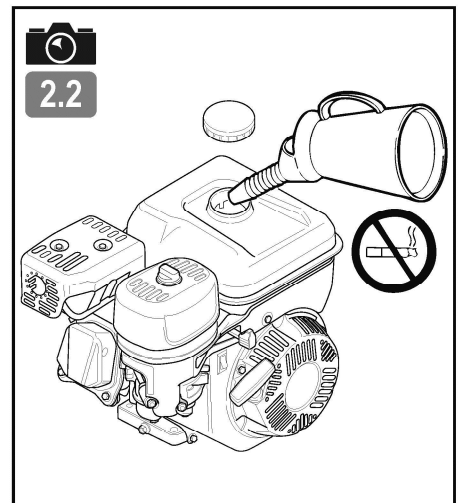
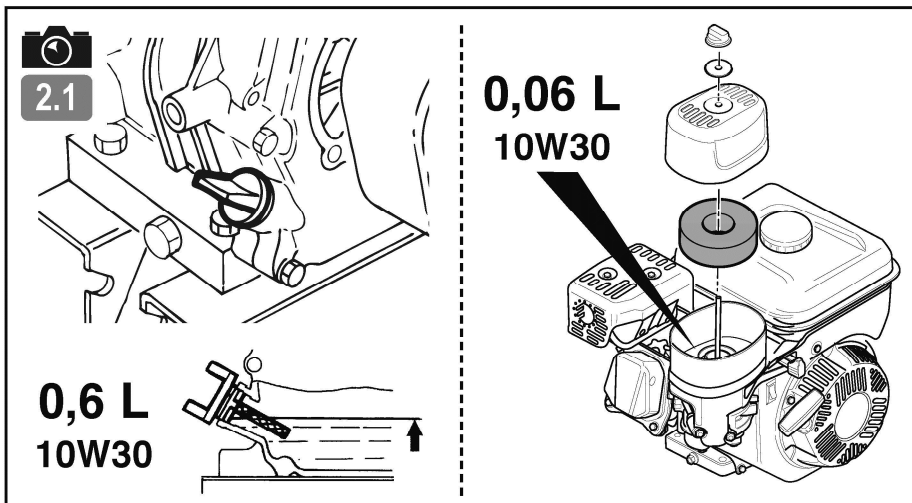
1.4

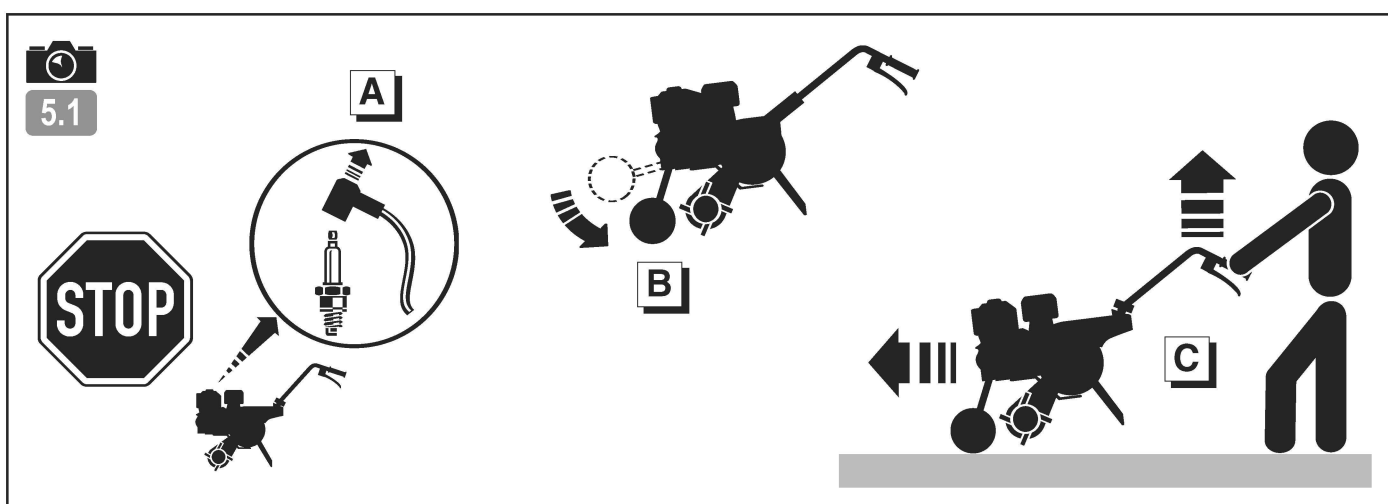
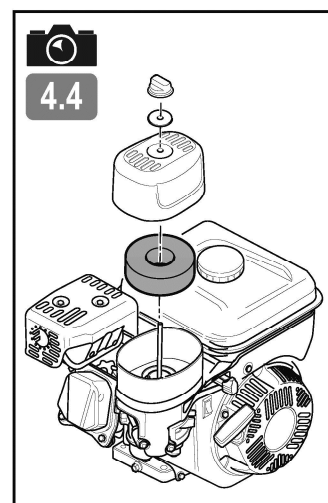
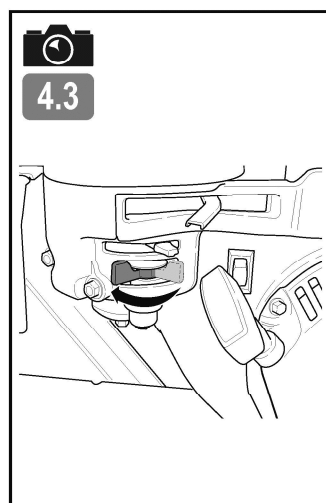
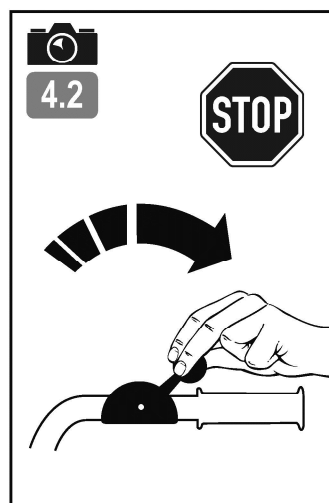
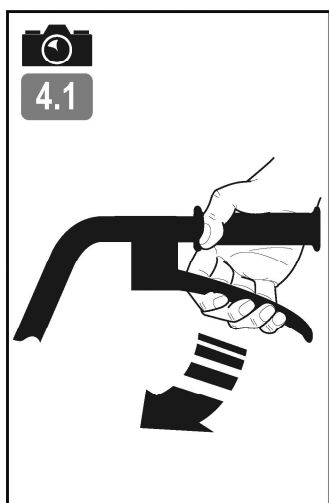
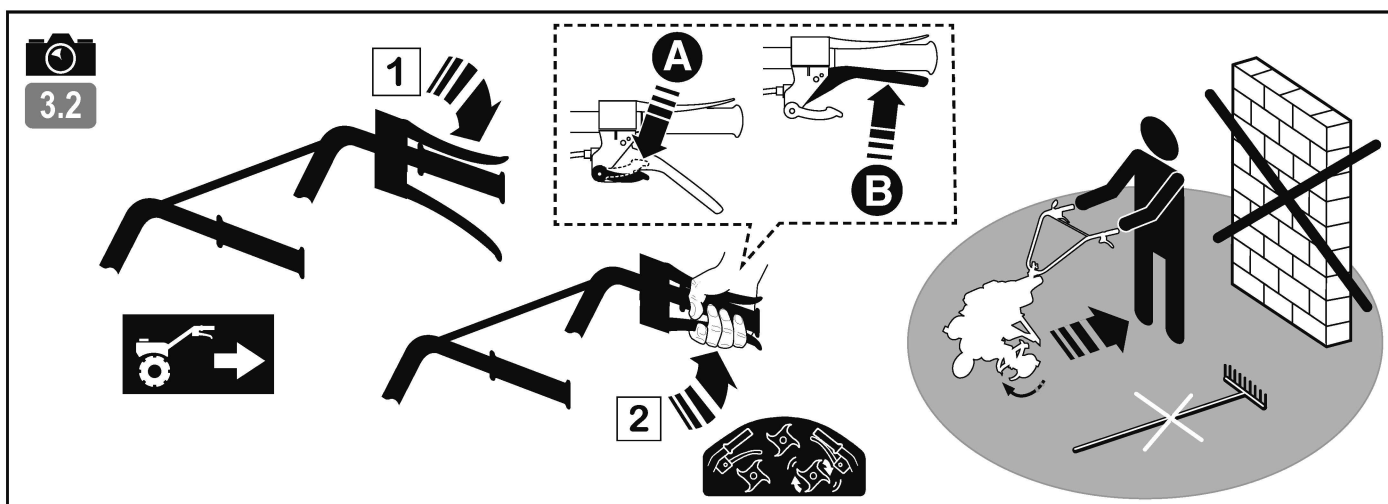
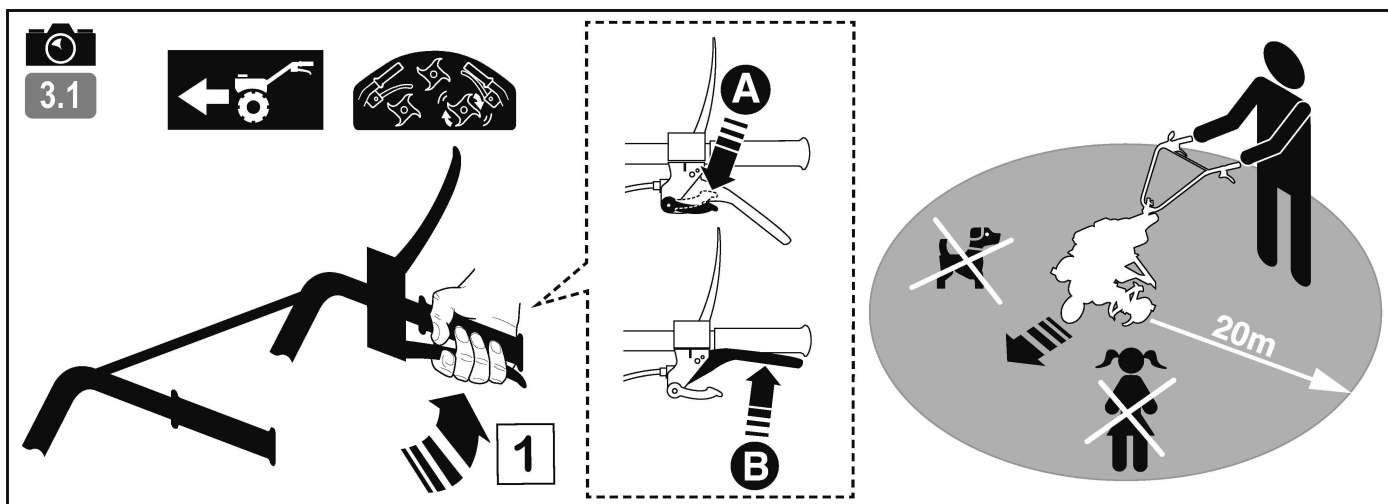


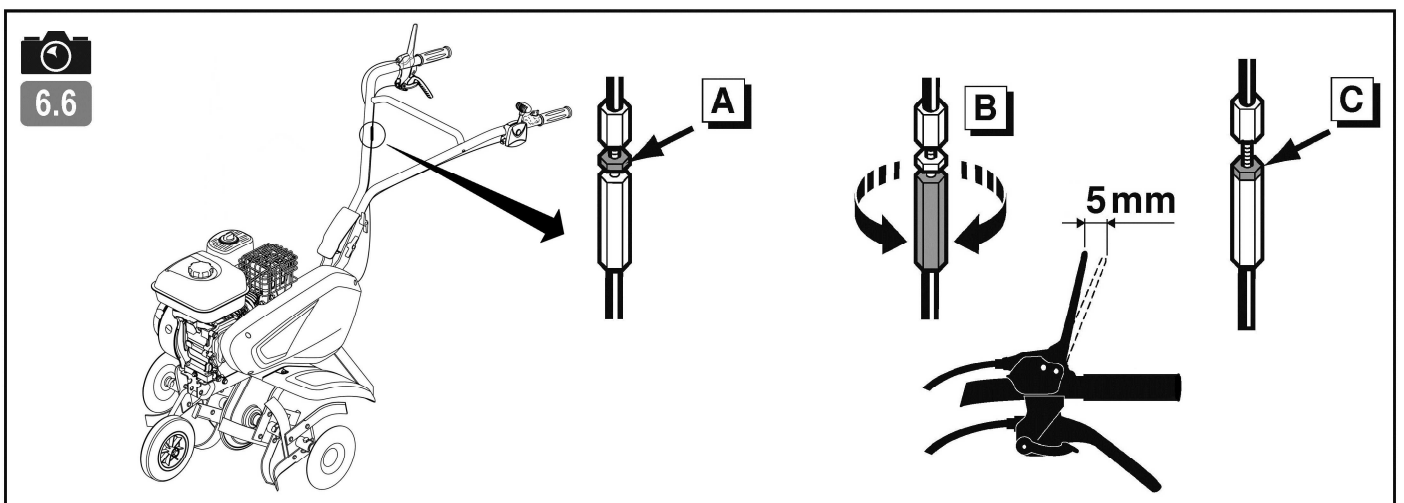
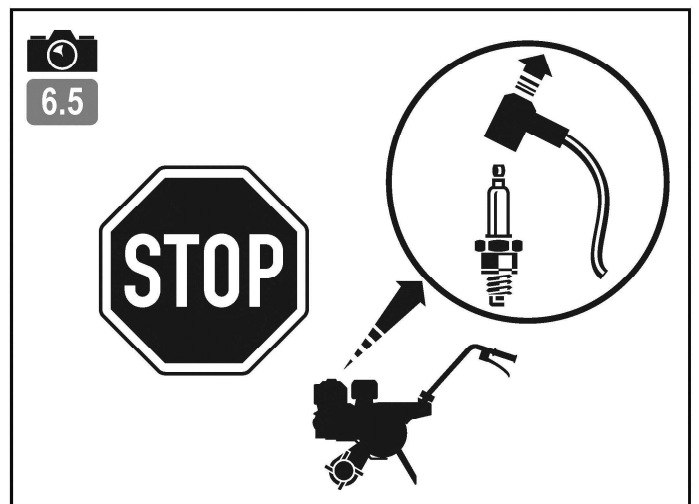
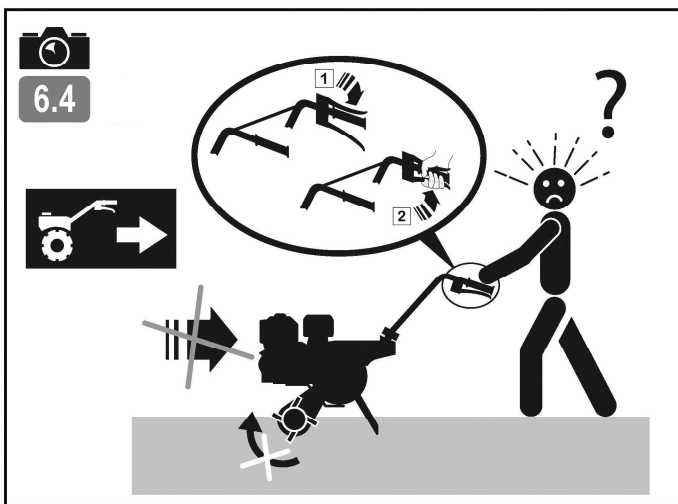
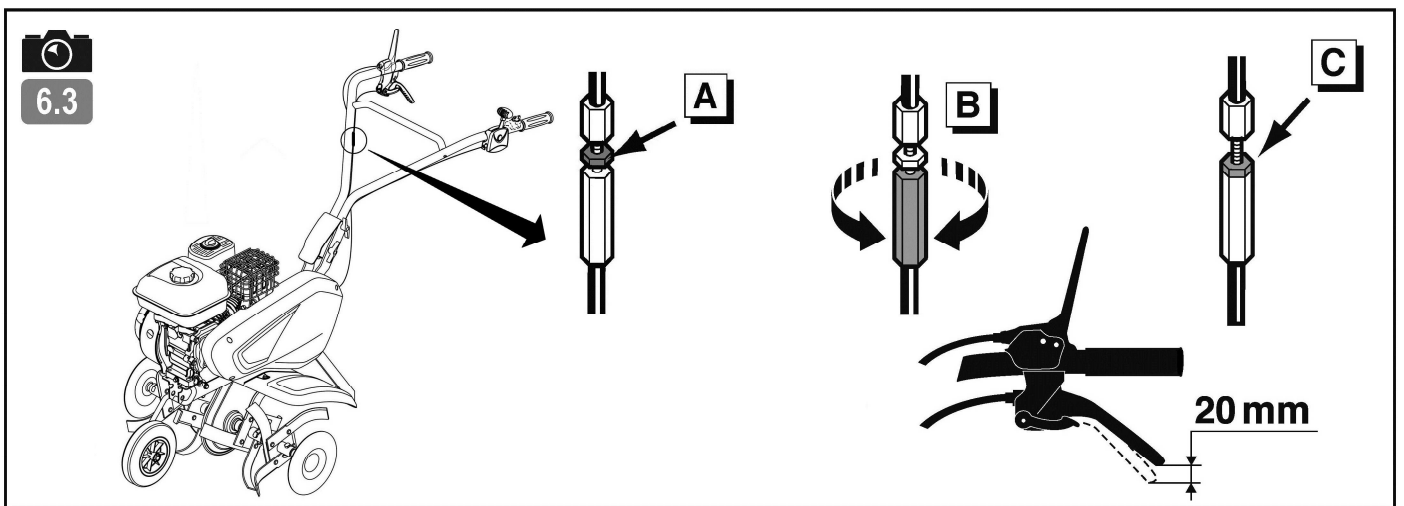
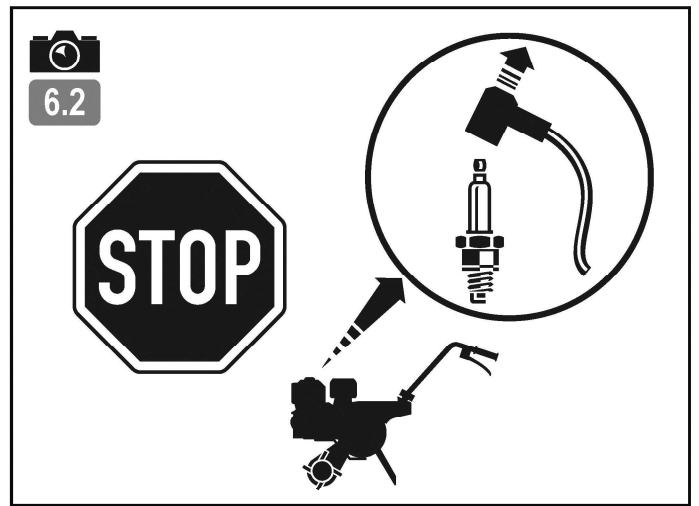
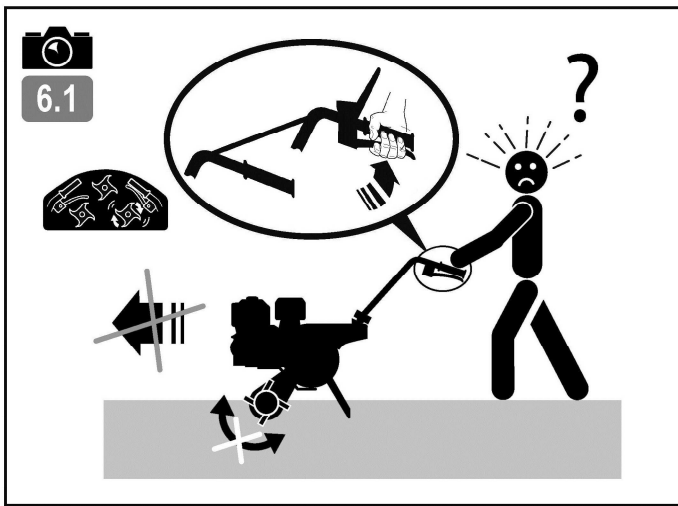
1.5



(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)







BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:

 **POZOR:** Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

VÝSTRAHA: Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

POZNÁMKA: Poskytuje užitečné informace

Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

 V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plečce se obraťte na autorizovaného prodejce

 **POZOR: Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé funkce za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a zapamatujte obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete riziku úrazů a možného poškození vybavení**

Školení / informace:

- Před použitím stroje se seznámte se správným používáním a ovládáním.
- Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymršťovány (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.
- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.
- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).
- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

Použití:

- Na stroji nikdy nepřeppravujte osoby.
- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).
- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.
- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.
- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).
- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.
- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.
- V případě:
 - abnormálních vibrací
 - zablokování,
 - problému spojky,
 - nárazu cizího tělesa,
 - poškození lanka vypnutí motoru (podle modelu),
- okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeřiznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.
- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).
- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.
- Ve svažitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měňte velmi opatrně.
- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

Údržba / skladování:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.
- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.
- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.
- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a nádrž na benzín zbavené rostlin, oleje a všech dalších materiálů, které mohou vzplanout.
- Nechte vyměnit tlumiče výfuku.
- Neopravujte díly. Pro výměnu používejte pouze originální náhradní díly.
- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.
- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.
- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.
- Je-li stroj vybaven akumulátorem, před každým čištěním, kontrolou nebo odstavením v zimním období akumulátor odpojte.

Pozor, nebezpečí, benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.
- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nedoplňujte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.
- Došlo-li k rozliti benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z tohoto prostoru a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzínové výpary.

- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzinových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.
- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzinové trysky.
- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.
- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.
- Oxid uhelnatý může zabít. Zajistěte správné větrání.

Přemístění/manipulace/přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.
- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.
- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena na typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky.
- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.
- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

DEFINICE PIKTOGRAMŮ

CS

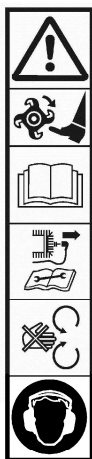
HR

SL

PL

SK

HU



POZOR
Nebezpečí

POZOR
Rotační nástroje

POZOR
Přečtěte si návod k použití

POZOR
Přečtěte si návod k obsluze a před
zahájením jakékoli činnosti odpojte svíčku.

POZOR
Nepoužívejte bez ochrany
(rotační prvky)

Noste ochranu sluchu

Ovládání plynu
(v závislosti na typu motoru)



1

2

3



1

2

1 - Rychle

2 - Pomalu

3 - Zastavení

Spouštěč

START



Vypínač

••

Zastavení

—•

Jízda

••

Zastavení

Volba rychlosti (volitelně)



Jízda vpřed
vysoká rychlost

Neutrál

Jízda vzad

Neutrál

Jízda vpřed
nízká rychlost



Jízda vpřed
vysoká rychlost

Neutrál

Jízda vzad

Neutrál

Jízda vpřed
nízká rychlost



1

2

1 – Jízda vzad
2 – Jízda před



2



1

Páčka spojky



Odpojeno

Zapojeno



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné
Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech



Před doplňováním paliva vypněte motor



Zákaz kouření,
rozdělávání a přístupu s otevřeným ohněm



Nabíjení akumulátoru
8 H 00 MAXIMUM



Použité nebo obecné piktogramy

TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje		TF 325	Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče: (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Hmotnost	kg	46	Krajní chyba	dB(A)	1
Model motoru		750SERIES	Měřená úroveň akustického tlaku (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Čistý výkon *	KW	3.45	Krajní chyba	dB(A)	1
pro otáčky motoru	ot/min	3600	Úroveň vibrací na rukou obsluhy (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	7
Jmenovitý výkon	KW	3.3	Krajní chyba	m/s²	2
Jmenovité otáčky motoru	ot/min	3300			
Zaručená úroveň akustického tlaku	dB(A)	100			

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

VYBALENÍ / MONTÁŽ

POZNÁMKA: Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

Vybalení

1.1

POZOR: Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Důsledně dodržujte všechny pokyny

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor, abyste nepřerázli kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Blok motoru
B	Mřížka výfuku **
C	Pytlík se štitky + drobné díly *
D	Čelní radlice
E	Řídítka vpravo
F	Řídítka vlevo
G	Nastavení řidítek
H	Přepavní kolečko
I	Ochranné kryty
J	Nože
K	Dodatečné frézy *
L	Kotouč pro ochranu sadby *
M	Kryt držáku *

* V závislosti na verzi

** Podle typu motoru

Montáž stroje

1.2

POZOR: Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Důsledně dodržujte všechny pokyny

1 2 Montáž čelní radlice

3 Montáž držáku řidítek

4 5 6 Montáž řidítek

7 8 9

10 Polohy čelní radlice

11 12 Montáž přepravního kolečka

13 14 Montáž ovládání plynu

15 16 17 Montáž páčky spojky a páčky pro jízdu vzad

18 Montáž svorek kabelů

19 Montáž ochranných krytů

20 21 Montáž nástrojů

POZOR: Po dokončení montáže pevně, avšak přiměřeně utáhněte všechny upínací prvky

POZNÁMKA: Všechny činnosti demontáže se musí provádět v autorizované opravně

Popis součástí

1.3

- 1 – Ovládání plynu
- 2 – Motor
- 3 – Přepavní kolečko
- 4 – Rotační nástroje
- 5 – Provozní spínač **
- 6 – Ochranné výstupky
- 7 – Čelní radlice
- 8 – Kryt řemenu
- 9 – Nastavení rukojeti
- 10 – Páčka spojky
- 11 – Páčka pro jízdu vzad

** Podle typu motoru

Identifikační štítek stroje

1.4

- A – Jmenovitý výkon
- B – Hmotnost v kilogramech
- C – Výrobní číslo
- D – Rok výroby
- E – Typ stroje
- F – Název a adresa výrobce
- G – Označení CE
- H – 30 = Motorový kultivátor s tepelným motorem

Přepavní kolečko

1.5

A = Pracovní poloha

B = Přepavní poloha

CS

HR

SL

PL

SK

HU

STARTOVÁNÍ STROJE

CS



2.1

Plnění oleje a měřka

- Doplněte hladinu oleje ve skříni motoru
- Naplňte pouzdro vzduchového filtru stejným olejem ke značce OILLEVEL

HR

SL

PL



2.2

Plnění paliva

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



2.3

Otevřít kohout benzínu



2.4

Dejte startér do polohy A



2.5

Plynová páčka

Přesuňte páčku k:



2.6

Zatáhněte za startovací rukojeť



Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



2.7

Startér

Dejte startér do polohy B

SK

HU

POUŽITÍ

Tento stroj je určen pro:

- Přípravu země pro sázení.
- Okopávání rostlin a odstraňování plevele.

Tento stroj není určen pro profesionální použití.



Je nezbytné uvolnit spojku před přepnutím na jízdu vzad.



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje.



Po nastartování nenechte běžet motor na prázdko a začněte pracovat co nejdříve, abyste zabránili poškození spojky. Není nutné nechat zahřívát motor. Při chodu na prázdko více než 2 minuty bez zatížení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu.



3.1

Jízda vpřed



3.2

Jízda vzad



Používání ve směru jízdy vzad je nebezpečné. Zkontrolujte, že se za vámi nevyskytují žádné překážky a snižte otáčky motoru, než přepnete na jízdu vzad.

VYPNUTÍ



4.1

Vypnutí nástrojů frézy

Uvolněte páčku spojky



4.2

Vypnutí motoru

Uvedte ovladač Plynového pedálu na:



4.3

Zavřít kohout benzínu

KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body:

- Nepřítomnost uvolněných či rozbítených čepů a matic
- Žádný únik benzínu a motorového oleje
- Bezpečnost životního prostředí



2.1

Čistá hladina motorového oleje



2.2

Dostatečná úroveň benzínu



4.4

Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

POHYB A MANIPULACE



Pohyb

5.1



Vypněte motor

A

Nastavte kolo do přepravní polohy

B

Uved'te rukojeť do dolní polohy pro snazší přemístění stroje

C

Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze země a přejed'te dopředu

- **Manipulace:** nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy

- Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte

CS

HR

SL

PL

SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY



6.1

Pokud se stroj pohybuje trhavě nebo když se hroty otáčejí při zapojené spojce, proveďte seřízení lanka spojky.



6.2

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.3

A

Povolte napínací matici lanka spojky.

B

Napínací matici nastavte tak, aby na konci spojkové páky vznikla vůle 20 mm.

C

Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčke.

Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

SK

HU

SEŘÍZENÍ LANKA ZPÁTEČKY



6.4

Pokud je spojka v „zapojené poloze“ a ozývá se nadměrný hluk nebo se hroty neotáčejí, seříd'te lanka zpátečky.



6.5

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.6

A

Povolte napínací matici lanka na ovládací páce zpátečky.

B

Napínací matici nastavte tak, aby na konci ovládací páky vznikla vůle 5 mm.

C

Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčke.

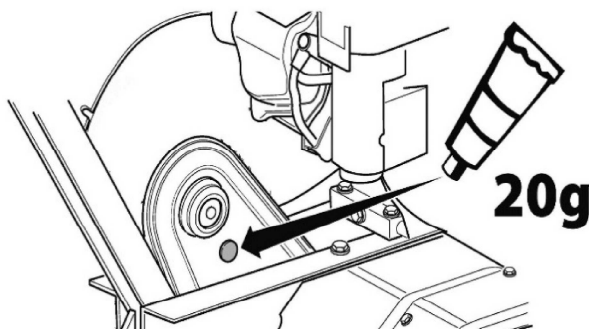
Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (k provádění v autorizovaném servisu)

PROMAZÁVÁNÍ PŘEVODU

Období: Nejvýše 50 h nebo 1/rok před zazimováním



1- Vyjměte zátku v horní části převodovky

2- Přidejte 20 g lithiového maziva v tubě

3- Nasad'te zátku

4- Nechte protočit frézy po dobu 30 sekund

PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

Po 5 prvních hodinách

- Vypust'te motorový olej

Každých 8 hodin nebo denně

- Vyčist'te vzduchový filtr *
- Vyčist'te oblasti kolem tlumiče a ovladačů
- Vyčist'te kryt spouštěče

Každých 25 hodin nebo jednou ročně

- Vyčist'te vzduchový filtr *
- Vyčist'te filtr.

Každých 50 hodin nebo jednou ročně

- Vypust'te motorový olej
- Zkontrolujte tlumič a lapač jisker

Každoročně nebo každých 300 hodin

- Proveďte výměnu vzduchového filtru
- Vyčist'te předfiltr
- Vyměňte svíčku
- Proveďte výměnu palivového filtru
- Vyčist'te systém chlazení vzduchem *
- Zkontrolujte sadu ventilů **

* Čist'te častěji, používá-li se v prašném prostředí či znečištěném vzduchu

** Není nezbytné, pokud nejsou problémy s výkonem (k provádění v autorizovaném servisu)

SAVJETI ZA SIGURNOST

Posebnu pažnju obratite na tekst kojem prethode sljedeće napomene:



UPOZORENJE: Ukazuje na veliku mogućnost teških tjelesnih ozljeda, odnosno opasnosti po život ako se ne slijede upute

OPREZ: Ukazuje na mogućnost teških tjelesnih ozljeda ili na oštećivanje opreme ako se ne slijede upute

NAPOMENA: Pruža korisne informacije



Ovaj znak poziva na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema kao i za sva ostala pitanja vezana uz stroj, molimo obratite se ovlaštenom zastupniku.



UPOZORENJE: Stroj je izrađen tako da jamči siguran i pouzdan rad u uvjetima upotrebe u skladu s uputama. Prije upotrebe stroja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnome se izlažete ozljedama, a moglo bi doći i do oštećenja opreme

Obuka/informacije:

- Prije upotrebe stroja upoznajte se s pravilnom upotrebom i komandama. Naučite brzo zaustaviti stroj.
- Stroj se uvijek mora upotrebljavati u skladu s preporukama navedenima u uputama za upotrebu.
- Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i za opasne situacije kojima mogu biti izložene druge osobe ili njihova imovina. Njegova je odgovornost da procijeni moguće opasnosti terena na kojem će raditi i poduzme sve mjere predostrožnosti potrebne da bi zajamčio svoju sigurnost, a posebice na kosinama, neravnom, klizavom ili rahlom tlu.
- Nikad ne dopustite djeci i osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj. Lokalnim propisima može biti određena minimalna dob za njegovu upotrebu.
- Nikad ne radite kada u krugu od 20 metara oko stroja ima ljudi, posebice djece, ili životinja; korisnik mora obavezno ostati za komandama ručica.
- Ne koristite stroj nakon što se koristili lijekove ili tvari za koje se smatra da mogu umanjiti vaše reflekse i oprez.
- Na tvrdom terenu budite posebno oprezni jer je stroj mnogo nestabilniji nego na obrađenom terenu.
- Tijekom rada uvijek nosite otporne cipele u kojima se ne kliže te i dugačke i uske hlače. Ne koristite stroj kad ste bosih nogu ili u sandalama. Preporučujemo nošenje štitnika za uši.
- Koristite stroj za svrhu za koju je namijenjen, tj. za obradu tla. Svaka druga uporaba može biti opasna ili može izazvati oštećenje stroja.

Priprema:

- Pažljivo proučite područje na kojem se stroj treba koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti (kamenje, žice, staklo, metalne predmete...).
- Prije upotrebe uvijek obavite vizualni pregled stroja da se uvjerite da alatke i odbojnici nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- Ako je stroj opremljen gumbom za zaustavljanje motora električne kabele sklopa za zaustavljanje održavajte u dobrom stanju kako bi se osiguralo zaustavljanje motora.

- Provjerite da nema istjecanja tekućine (gorivo, ulje ...).
- Nemojte koristiti stroj bez štitnika ili zaštitnih poklopaca i vodite računa da su svi zatvarači dobro zatvoreni.

Uporaba:

- Nikad na stroju ne prevozite ljude
- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držeći noge dalje od alatke (alatki).
- Ugasite motor kad je stroj bez nadzora.
- Hodajte, nikad ne trčite uz stroj.
- Vrlo oprezno vucite stroj prema sebi ili okrećite smjer kretanja (ako ta mogućnost postoji).
- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih alata ovisno o duljini upravljača.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- U slučaju:
 - neuobičajenog vibriranja,
 - blokiranja,
 - problema sa spajanjem,
 - udarca o nepoznat predmet,
 - oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu)

odmah ugasite motor (ako je kabel motora pukao, pokrenite komandu startera kako je opisano u točki "paljenje motora" da biste ugasili motor), ostavite stroj da se ohladi, otpojite žicu svjećice, pregledajte stroj i prije ponovne upotrebe dajte ovlaštenom mehaničaru da izvrši potrebne popravke.

- Radite jedino pri danjoj svjetlosti ili pri kvalitetnoj umjetnoj svjetlosti.
- Ne koristite stroj na kosinama većima od 10° (17%).
- Na kosinama radite poprečnim smjerom, nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Na kosim terenima pazite kako se krećete i mijenjajte smjer uz mjere opreza.
- Uporaba pribora koji nije preporučio proizvođač može stroj učiniti opasnim i izazvati oštećenja stroja koja nisu pokrivena jamstvom.

Održavanje/skladištenje:

- Prije svakog čišćenja, provjere, promjene alata, podešavanja ili održavanja stroja zaustavite motor i otpojite svjećicu.
- Zaustavite motor, otpojite svjećicu i za promjenu alata koristite debele rukavice.
- Sve matice i vijci neka budu pričvršćeni da biste postigli sigurne uvjete upotrebe.
- Radi smanjenja opasnosti od požara iz blizine motora, prigušivača i iz prostora za skladištenje goriva uklonite sve biljke, viškove masnoća ili drugih zapaljivih tvari.
- Prigušivač ispušnih plinova zamijenite.
- Ne popravljajte dijelove. Dijelove zamijenite originalnim dijelovima.
- Alatke zamijenite cijelim kompletima da biste očuvali ravnotežu.
- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte karakteristike stroja. Ne mijenjajte postavke regulacije brzine motora i ne koristite motor pri povećanoj brzini. Za sigurnost i održavanje visoke razine performansi bitno je redovito održavanje.
- Prije skladištenja stroja u prostoriji ostavite da se motor ohladi.
- Ako je stroj opremljen baterijom otpojite ju prije svakog postupka čišćenja ili provjere ili prije pohrane stroja tijekom zimskog razdoblja.

Upozorenje – opasnost: gorivo je vrlo zapaljivo:

- gorivo čuvajte u spremniku posebno namijenjenom za tu svrhu. Gorivo punite gorivom samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.

- Nikada ne skidajte čep spremnika za gorivo ili ne punite gorivo dok motor radi ili je zagrijan.
- Dođe li do prolijevanja goriva po tlu ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj s tog područja i izbjegavajte svako iskrenje sve dok pare goriva ne ishlape.
- Spremite stroj na suho mjesto. Nikad ne pohranjujte stroj na mjestima gdje bi pare goriva mogle dosegnuti otvoreni plamen, iskru ili jaki izvor topline.
- Pravilno vraćajte na mjesto čepove spremnika za gorivo i rezervnih spremnika.
- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili prskanje.
- Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nakupljanja para ugljikova monoksida.
- Ugljikov monoksid može biti smrtonosan. Pobrinite se za dobro prozračivanje.

Premještanje/održavanje/prijevoz:

- Svaka radnja na stroju osim obrade tla mora se izvršiti s ugašenim motorom i isključenom svjećicom.
- premještanje (s izuzetkom pri obradi tla) se obavlja na transportnom kotaču kako je opisano pod točkom "premještanje".
- Održavanje: ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.
- Podizanje i spuštanje stroja na prikolicu potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe - Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj.
- Stroj se mora prevoziti s ugašenim motorom i isključenom svjećicom i to pomoću prikolice - ne koristite niti jedno drugo prijevozno sredstvo.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

OBRAZLOŽENJE GRAFIČKIH SIMBOLA

CS

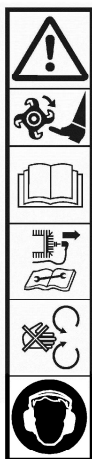
HR

SL

PL

SK

HU



UPOZORENJE
Opasnost

UPOZORENJE
Rotirajući alat

UPOZORENJE
Pročitajte korisnički priručnik

UPOZORENJE
Pročitajte korisnički priručnik i izvadite svjeću prije izvedbe bilo kakvog zahvata

UPOZORENJE
Nemojte upotrebljavati bez štitnika (rotirajući dijelovi)

Nosite štitnike za uši

Ručica gasa (ovisno o vrsti pogona)



1

2

3



1

2

1 – Brzo
2 – Sporo
3 – Zaustavljeno

Pokretač



Prekidač



Zaustavljeno

Pokreni

Zaustavljeno

Odabir brzine (opcionalno)



Kretanje naprijed brzo

Neutralan položaj

Kretanje unatrag

Neutralan položaj

Kretanje naprijed sporo



Kretanje naprijed brzo

Neutralan položaj

Kretanje unatrag

Neutralan položaj

Kretanje naprijed sporo



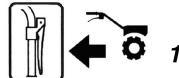
1

2

1 – Kretanje unatrag
2 – Kretanje naprijed



2



1

Poluga kvačila



Isključeno

Uključeno



Nemojte dodirivati vruće površine



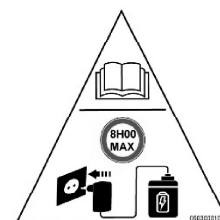
Ispušni plinovi su opasni
Ne upotrebljavajte u prostoru koji nije dobro prozračen



Isključite motor prije punjenja spremnika gorivom



Zabranjeno je pušiti, paliti ili približavati plamen



Punjenje baterije
8 H 00 MAKSIMALNO



Grafički simboli su navedeni ili nisu navedeni ovisno o modelu stroja

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model stroja		TF 325	Razina zvučnog tlaka u položaju za vožnju (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Težina	kg	46	Mjerna nesigurnost	dB(A)	1
Model motora		750SERIES	Izmjerena razina zvučne snage (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Neto snaga *	KW	3.45	Mjerna nesigurnost	dB(A)	1
za režim rada motora	o/min	3600	Razina vibracija na rukama rukovatelja (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	7
Nominalna snaga	KW	3.3	Mjerna nesigurnost	m/s²	2
Nazivni broj okretaja motora	o/min	3300			
Zajamčena razina zvučne snage	dB(A)	100			

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga postignuta ispitivanjem motora serijske proizvodnje prema normi SAE J 1349 uz zadani broj okretaja. Snaga drugog serijskog motora može se razlikovati od ove vrijednosti. Stvarna snaga motora instaliranog na određenom stroju ovisi o raznim čimbenicima, kao što su brzina rotacije, temperaturni uvjeti, vlaga, tlak zraka, održavanje i dr.

OTPAKIRAVANJE / SASTAVLJANJE STROJA

NAPOMENA: U nastojanjima za stalnim poboljšanjima proizvođač napominje da ovaj priručnik nema značaj ugovora i zadržava pravo na izmjene specifikacija svojih strojeva bez prethodne najave

Otpakiravanje stroja

1.1



UPOZORENJE:
Nestručno sklapanje ovog motokultivatora može uzrokovati teške ozljede. Pažljivo pratite sve upute



UPOZORENJE:
Pazite da ne prerežete kabele ili da ne izgrebete boju na stroju režući letvice kutije

Oznaka	Sadržaj kutije
A	Blok motora
B	Ispušna rešetka **
C	Vrećica s uputama + vijci *
D	Plug za razgrtanje zemlje
E	Desna upravljačka ručica
F	Lijeva upravljačka ručica
G	Spojnicu upravljačke ručice
H	Transportni kotač
I	Zaštitna krila
J	Freze
K	Dodatne freze *
L	Disk za zaštitu biljki *
M	Poklopac konzole *

* Ovisno o verziji

** Ovisno o vrsti pogona



1.2

Montiranje stroja



UPOZORENJE:
Nestručno sklapanje ovog motokultivatora može uzrokovati teške ozljede. Pažljivo pratite sve upute

1 2 Montaža pluga za razgrtanje zemlje

3 Montaža držača upravljačke ručice

4 5 6 7 8 9 Postavljanje upravljača

10 Pritezanje pluga za razgrtanje zemlje

11 12 Montaža transportnog kotača

13 14 Montaža ručice gasa

15 16 17 Montaža poluge spojke i poluge za kretanje unatrag

18 Montaža kablskih vezica

19 Montaža zaštitnih krila

20 21 Montaža alata



UPOZORENJE:
Nakon što u potpunosti sastavite stroj, čvrsto ali umjereno pritegnite sve vijke

NAPOMENA:
Sve postupke demontaže mora izvršiti ovlaštena radionica



1.3

Opis dijelova

- 1 – Ručica gasa
- 2 – Motor
- 3 – Transportni kotač
- 4 – Rotirajući alati
- 5 – Spojka za pokretanje / zaustavljanje **
- 6 – Zaštitna krila
- 7 – Plug
- 8 – Poklopac remena
- 9 – Ručica za podešavanje visine upravljača
- 10 – Poluga spojke
- 11 – Poluga za kretanje unatrag

** Ovisno o vrsti pogona



1.4

Identifikacijska pločica stroja

- A – Nazivna snaga
- B – Težina u kilogramima
- C – Serijski broj
- D – Godina proizvodnje
- E – Tip stroja
- F – Naziv i adresa proizvođača
- G – Oznaka CE
- H – 30 = Motokultivator na termički pogon



1.5

Transportni kotač

A = Radni položaj

B = Transportni položaj

CS

HR

SL

PL

SK

HU

POKRETANJE STROJA



2.1

Punjenje i razina ulja

- Punjenje i dolijevanje ulja u kućište motora
- Napunite kućište filtra zraka do oznake OIL LEVEL (razina ulja) istim uljem



2.3

Otvorite ventil za dovod goriva



2.4

Postavite pokretač u položaj A



2.5

Ubrzivač

Gurnite ručicu prema:



2.6

Povucite ručicu za pokretanje



Tijekom rada stroja ne napuštajte zaštićeni prostor



2.7

Pokretač

Postavite pokretač u položaj B

CS

HR

SL

PL

SK

HU

KORIŠTENJE

Ovaj je stroj namijenjen za:

- Pripremu zemlje za sadnju.
- održavanje nasada i gredica.

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom korištenju.



Nužno je osloboditi spojku prije korištenja rada unatrag.



Pridržavajte se sigurnosne zone od 20 m oko stroja.



Nakon pokretanja nemojte pustiti da motor radi na prazno, počnite raditi što je prije moguće djelovanjem na spojku alata.

Nema potrebe za zagrijavanjem motora, rad na prazno dulje od 2 minute bez djelovanja na spojku alata može uzrokovati veliku štetu na sustavu spojke i njegovu remenu.



3.1

Naprijed



3.2

Nazad



Korištenje stroja prema natrag je opasno. Provjerite da iza vas nema zapreka i prije stiskanja spojke smanjite broj okretaja motora.

ZAUSTAVLJANJE



4.1

Zaustavljanje freza

Otpustite polugu spojke



4.2

Zaustavljanje motora

Postavite polugu gasa na:



4.3

Zatvorite ventil za dovod goriva

SVAKODNEVNE PROVJERE

Prije nego što upalite motor provjerite sljedeće točke:

- Ima li odvijenih ili slomljenih vijaka i matica
- Istječu li iz motora gorivo ili ulje
- Sigurnost okoliša



2.1

Ispravna razina motornog ulja



2.2

Dostatna razina goriva



4.4

Čistoća elementa filtra zraka i razina ulja



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje pjenastog elementa filtra zraka

PRIJEVOZ I ODRŽAVANJE



5.1

Prijevoz



Zaustavite motor

A

Postavite kotač u položaj za premještanje

B

Radi lakšeg premještanja stroja prebacite upravljač u spuštenu položaj

C

Pomoću upravljačke ručice podignite i premjestite freze

- **Održavanje:** ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.

- Podizanje i spuštanje stroja na prikolicu potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe

- Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj

CS

HR

SL

PL

PODEŠAVANJE KABELA KVAČILA



6.1

U položaju "ukopčan", kada uređaj ide na trzanje ili kada se glodalice ne okreću, podesite kabel kvačila.



6.2

Zaustavite uređaj i odvojite svjećicu.



6.3

A

Otpustite vijak natezača kabela kvačila.

B

Podesite natezač da biste dobili hod od 20 mm na kraju ručice kvačila.

C

Zategnite vijak.

Vratite svjećicu.

Pokrenite motor i pokušajte ponovno.

Ako se problem i dalje javlja, obratite se prodavaču.

SK

HU

PODEŠAVANJE KABELA ZA VOŽNJU UNAZAD



6.4

U položaju "ukopčan", u slučaju neuobičajene buke ili kada se glodalice ne okreću, podesite kabel za vožnju unazad.



6.5

Zaustavite uređaj i odvojite svjećicu.



6.6

A

Odvijte vijak natezača kabela ručice za vožnju unazad.

B

Podesite natezač da biste dobili hod od 5 mm na kraju ručice.

C

Zategnite vijak.

Vratite svjećicu.

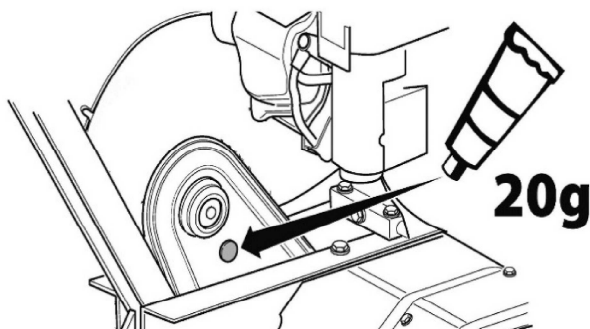
Pokrenite motor i pokušajte ponovno.

Ako se problem i dalje javlja, obratite se prodavaču.

PERIODIČNO ODRŽAVANJE (povjeriti ovlaštenom servisu)

PODMAZIVANJE PRIJENOSA

Interval: 50 sati maksimalno ili 1 godišnje prije prezimljavanja



1- Skinite poklopac s gornjeg dijela prijenosa

2- Cijev napunite s 20 g litijeve masti

3- Vratite poklopac

4- Okrećite freze 30 sekundi

PROGRAM ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

Nakon prvih 5 sati

- Ispustite ulje iz motora

Svaki 8 sati ili svaki dan

- Očistite filter zraka*
- Očistite područja oko prigušivača i komandi
- Očistite kućište pokretača

Svaki 25 sati ili jedanput godišnje

- Očistite filter zraka*
- Očistite predfilter*

Svaki 50 sati ili jedanput godišnje

- Ispustite ulje iz motora
- Pregledajte prigušivač i iskrohvatač

Svake godine ili svaki 300 sati

- Zamijenite filter zraka*
- Zamijenite predfilter*
- Zamijenite svjećicu
- Zamijenite filter goriva*
- Očistite sustav zračnog hlađenja*
- Provjerite zračnost ventila**

* Pri uporabi u prašnjavim uvjetima ili onečišćenom zraku čistite češće

** Nije neophodno osim u slučaju smetnji u radu stroja (rad povjeriti ovlaštenom servisu)

VARNOSTNA NAVODILA

Posebno pozornost namenite navedbam, pred katerimi so naslednje opombe:



OPOZORILO : Opozarja na veliko možnost hudih telesnih poškodb in celo smrtno nevarnost, če se navodila ne upoštevajo.

OPOZORILO : Opozarja na možnost telesnih poškodb ali okvare opreme, če se navodila ne upoštevajo.

OPOMBA: Navaja koristne informacije.



Ta znak vas opozarja, da bodite med izvajanjem nekaterih postopkov previdni.

V primeru težav ali kakršnihkoli vprašanj v zvezi z motornim okopalnikom se obrnite na pooblaščenega zastopnika.



OPOZORILO : Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varne in zanesljive storitve, če ga uporabljate v skladu z navodili. Prosimo, da pred uporabo preberete in se seznanim z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru ste lahko izpostavljeni poškodbam in tudi oprema se lahko poškoduje.

Usposabljanje / Informacije:

- Pred uporabo stroja se seznanim s pravilno uporabo in z upravljanjem. Seznanim se, kako hitro zaustaviti motor.
- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu s priporočili, navedenimi v navodilih za uporabo.
- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali pojave, ki so nevarni za druge osebe ali njihovo imetje. Uporabnik je odgovoren za oceno morebitnih tveganj na delovnem terenu in za sprejetje vseh previdnostnih ukrepov za zagotovitev varnosti, zlasti na pobočjih, nevarnih, drsečih ali premikajočih se površinah.
- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, nikoli ne dovolite uporabljati stroja. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo dovoljeno starost uporabnika.
- Dela nikoli ne opravljajte v prisotnosti oseb, zlasti otrok, ali živali v polmeru 20 metrov okoli stroja; uporabnik mora obvezno še naprej upravljati ročice na stroju.
- Stroj ne uporabljajte po zaužitju zdravil ali substanc, ki lahko vplivajo na refleksne sposobnosti in pozornost.
- Na neobdelovanem terenu bodite še posebej pozorni, ker je stroj lahko veliko manj stabilen kot na obdelovanem terenu.
- Med delom vedno nosite odporne, ne drseče čevlje ter dolge in tesne hlače. Stroj ne uporabljajte bos ali v sandalih. Priporočamo nošenje zaščitnih slušalk.
- Stroj uporabljajte za opravila, za katera je predviden, to je obdelovanje tal. Kakršnakoli druga uporaba je lahko nevarna ali pa lahko povzroči okvaro stroja.

Priprava:

- Natančno preglejte območje, na katerem se bo stroj uporabljal, in odstranite vse predmete, ki bi jih stroj lahko izmetal (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).
- Pred uporabo vedno opravite vizualni pregled stroja, da se prepričate, da orodja in deflektorji niso obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.
- Če je stroj opremljen z gumbom za zaustavitev motorja, ohranajte električne kable za zaustavitev motorja v dobrem stanju, tako da zagotavljajo zaustavitev motorja.

- Preverite, da ni sledi puščanja tekočine (gorivo, olje...).
- Stroj ne uporabljajte brez namestitve zavesic ali zaščitnih pokrovov in preverite, da so vse naprave za pritrdjevanje dobro pritrjene.

Uporaba:

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.
- Motor previdno zaženite, pri tem upoštevajte navodila proizvajalca in pazite, da so vaša stopala odmaknjena od orodja(-ij).
- Ko je stroj brez nadzora, zaustavite motor.
- Pri upravljanju s strojem vedno hodite, nikoli ne tecite.
- Ko potegneta stroj k sebi ali spremenite smer vožnje (če je na voljo), bodite zelo previdni.
- Ostanite v varni razdalji od vrtečih se orodij, pri čemer to razdaljo določa dolžina vodila.
- Rok ali nog ne imejte v bližini vrtečih se elementov ali pod njimi.
- V primeru:
 - neobičajnega vibriranja,
 - blokade,
 - težav s sklopko,
 - udarca ob drug predmet,
 - okvare kabla za zaustavitev motorja (skladno z modelom),
- Motor takoj zaustavite (če je kabel za zaustavitev motorja pretrgan, vklopite stikalo starterja, kot je opisano v poglavju „Zagon motorja“, in ustavite motor), počakajte, da se stroj ohladi, izključite žico svečke, preglejte stroj in poskrbite za to, da v pooblaščenem servisu pred vsako novo uporabo opravijo potrebna popravila.
- Delo opravljajte izključno pri dnevni svetlobi ali pri kvalitetni umetni svetlobi.
- Stroj ne uporabljajte na pobočjih z nagibom, večjim od 10° (17%).
- Pobočja obdelujte v prečni smeri, nikoli usmerjeni navzgor ali navzdol.
- Na pobočjih dobro preverite vsak korak, zelo previdno spremenite smer vožnje.
- Zaradi uporabe kakršnihkoli drugih pripomočkov od tistih, kot jih priporoča proizvajalec, lahko stroj postane nevaren in na njem nastanejo poškodbe, ki jih garancija ne pokriva.

Vzdrževanje / skladiščenje :

- Zaustavite motor in odklopite svečko pred vsakim postopkom čiščenja, preverjanja, zamenjave orodja(-ij), nastavitve ali vzdrževanja stroja.
- Zaustavite motor, odklopite svečko in uporabite debele rokavice za zamenjavo orodja(-ij).
- Vse matice in vijaki naj ostanejo pritrjeni, da se zagotovijo varni pogoji uporabe.
- Za zmanjšanje tveganja požara zagotovite, da so motor, glušnik, prostor za shranjevanje goriva brez rastlinja, odvečnih maščob ali katerekoli druge vnetljive snovi.
- Poskrbite za zamenjavo glušnika izpuha.
- Delov ne popravljajte. Zagotovite zamenjavo delov z originalnimi rezervnimi deli.
- Zamenjajte orodja s celotnimi sklopi, da ohranite ravnotežje.
- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti stroja. Ne spreminjajte nastavitve za reguliranje hitrosti motorja in motorja ne uporabljajte pri prekomerni hitrosti. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za zagotovitev varnosti in ohranjanje ravni učinkovitosti.
- Pred shranjevanjem stroja v prostoru počakajte, da se motor ohladi.
- Če je stroj opremljen z baterijo, jo izključite pred vsakršnim postopkom čiščenja, preverjanja ali shranjevanja čez zimo.

Pozor - nevarnost: bencin je zelo vnetljiv:

- Gorivo shranjujte v posodah, predvidenih posebej za ta namen. Polnjenje goriva opravljajte izključno zunaj in medtem ne kadite.
- Čepa za rezervoar goriva nikoli ne odstranjujte in ne dodajajte goriva, medtem ko motor teče ali ko je vroč.
- Če se gorivo razlije po tleh, motorja ne poskušajte zagnati, temveč stroj odstranite iz tega območja in pazite, da ne pride do vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razblinijo.
- Stroj shranite na suho mesto. Stroj nikoli ne postavljajte na mesto, kjer lahko bencinske hlape doseže plamen, iskrice ali močan vir toplote.
- Čepe rezervoarja za gorivo pravilno ponovno namestite.
- Omejite količino goriva v rezervoarju, da čim bolj zmanjšate brizganje.
- Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru, kjer se lahko nakopičijo hlapi ogljikovega monoksida.
- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Zagotovite dobro prezračevanje.

Premikanje, pretovarjanje, prevoz.

- Vsakršen poseg na stroju razen obdelovanja tal je treba izvesti ob zaustavljenem motorju in odklopljeni svečki.
- Pri premikanju (razen pri obdelovanju tal) uporabite transportno kolo, kot je opisano v odstavku "premikanje".
- Pretovarjanje: stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost.
- Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklopniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe. Stroj pravilno pritrдите, da zagotovite popolnoma varen prevoz.
- Med prevozom s priklopnikom mora biti motor ustavljen in svečka odklopljena, ne uporabljajte nobenega drugega prevoznega sredstva.

CS

HR

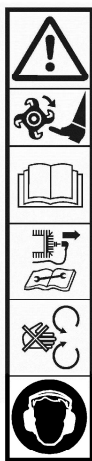
SL

PL

SK

HU

OPIS PIKTOGRAMOV



OPOZORILO
Nevarnost

OPOZORILO
Vrteča se orodja

OPOZORILO
Preberite uporabniški priročnik

OPOZORILO
Preberite uporabniški priročnik in pred vsakim posegom odvijte vžigalno svečko

OPOZORILO
Ne uporabljajte brez ščitnika (vrteči se elementi)

Nosite protitrupno čelado

Krmiljenje plina (glede na tip motorja)



1

2

3



1

2

1 - Hitro

2 - Počasi

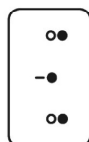
3 - Stop

Zaganjač

START



Stikalo



Zaustavitev

Vožnja

Zaustavitev

Izbira hitrosti (opcijsko)



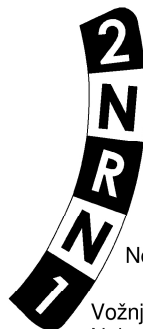
Vožnja naprej
Največja hitrost

Nevtralna

Vzratna vožnja

Nevtralna

Vožnja naprej
Najmanjša hitrost



Vožnja naprej
Največja hitrost

Nevtralna

Vzratna vožnja

Nevtralna

Vožnja naprej
Najmanjša hitrost



1

2

1 – Vožnja Vzratna
2 – Vožnja Naprej



2

1

Ročica sklopke



Izklopljena

Vklopljena



Ne dotikajte se vročih površin



Izpušni plini so nevarni
Stroja ne uporabljajte v slabo
prezračenem prostoru



Pred ponovnim polnjenjem goriva
ugasnite motor



Prepovedano kajenje,
prižiganje ognja ali približevanje ognju



Polnjenje baterije
8 H 00 MAKSIMUM



Piktogrami so na voljo glede na model stroja

TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja		TF 325	Raven akustičnega tlaka na voznikovem mestu (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Teža	kg	46	Netočnost pri merjenju	dB(A)	1
Model motorja		750SERIES			
Neto moč *	KW	3.45	Raven izmerjene zvočne moči (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
za režim motorja	obr/min	3600	Netočnost pri merjenju	dB(A)	1
Nominalna moč	KW	3.3			
Nominalni režim motorja	obr/min	3300	Nivo tresljajev na operaterjevih rokah (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	7
Raven zagotovljene zvočne moči	dB(A)	100	Netočnost pri merjenju	m/s²	2

* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja v skladu s standardom SAE J 1349 pri dani hitrosti vrtenja. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, vgrajenega v stroj, je odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost vrtenja in pogoji, vezani na temperaturo, vlago, atmosferski tlak, vzdrževanje in drugo.

ODSTRANITEV EMBALAŽE / SESTAVLJANJE

OPOMBA: Proizvajalec v stalni težnji po izboljšanju opozarja, da celotna vsebina priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico do sprememb specifikacij svojih strojev brez predhodnega opozorila

Odstranitev embalaže

OPOZORILO:
Nepravilno sestavljanje tega motornega okopalnika lahko povzroči hude poškodbe. Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom

OPOZORILO :
Pazite, da pri odpiranju zaboja ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju

Oznaka	Vsebina zaboja
A	Blok motorja
B	Izpustna rešetka *
C	Vrečica z navodili + deli *
D	Ostroga pluga
E	Desno krmilo
F	Levo krmilo
G	Distančnik krmila
H	Transportno kolo
I	Zaščitni blatniki
J	Rezkala
K	Dodatna rezkala *
L	Disk za zaščito rastlin *
M	Pokrov nosilca *

* Glede na različico

** skladno z motorizacijo

Sestava stroja

OPOZORILO :
Nepravilno sestavljanje tega motornega okopalnika lahko povzroči hude poškodbe. Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom

1 2 Montaža ostroge pluga

3 Montaža nosilca krmila

4 5 6
7 8 9 Montaža krmila

10 Zategnitev ostroge pluga

11 12 Montaža transportnega kolesa

13 14 Montaža stikala za plin

15 16 17 Montaža ročice sklopke in ročice za vzvratno vožnjo

18 Montaža objemk za kable

19 Montaža zaščitnih blatnikov

20 21 Montaža orodij

OPOZORILO :
Potem, ko ste stroj popolnoma sestavili, čvrsto, a zmerno zategnite vse vijake, matice in svornike

OPOMBA:
Vse postopke demontaže je treba izvesti v pooblaščenem servisu

Opis elementov

- 1 – Stikalo za plin
- 2 – Motor
- 3 – Transportno kolo
- 4 – Vrteča se orodja
- 5 – Stikalo za vzvratno vožnjo **
- 6 – Zaščitni blatniki
- 7 – Ostroga pluga
- 8 – Pokrov jermena
- 9 – Ročica za nastavitve krmila
- 10 – Ročica sklopke
- 11 – Ročica za vzvratno vožnjo

** skladno z motorizacijo

Identifikacijska ploščica stroja

- A** – Nazivna moč
- B** – Masa v kilogramih
- C** – Serijska številka
- D** – Leto proizvodnje
- E** – Vrsta stroja
- F** – Ime in naslov proizvajalca
- G** – Identifikacija ES
- H** – 30 = Okopalnik s termičnim motorjem

Transportno kolo

A = Delovni položaj

B = Transportni položaj

CS

HR

SL

PL

SK

HU

ZAGON STROJA



2.1

Polnitev olja in nivo

- Napolnite in dopolnite olje v karter motorja.
- Napolnite ohišje zračnega filtra do oznake ravni olja OIL LEVEL z enakim oljem



2.3

Odprite ventil za gorivo



2.4

Postavite zaganjalnik v položaj A



2.5

Pedal za plin

Obrnite ročico proti:



2.6

Povlecite ročico zaganjalnika



Med zagonom stroja vedno ostanite v varnem območju



2.7

Zaganjalnik

Postavite zaganjalnik v položaj **B**

CS

HR

SL

PL

SK

HU

UPORABA

Ta stroj je namenjen za:

- pripravo zemlje za nasade,
- vzdrževanje nasadov in cvetličnih gred.

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo.



Sklopko morate pred uporabo preklopnika smeri vožnje obvezno sprostiti



Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja.



Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč pričnite čimprej kositi s pritiskom na stikalo sklopke orodja. Motorja ni treba segreti, če ga pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to namreč povzroči večjo škodo sistemu sklopke in njenemu jermenu.



3.1

Vožnja naprej



3.2

Vožnja nazaj



Uporaba vzvratne prestave je nevarna. Prepričajte se, da za vami ni nobene ovire in pred pritiskom na sklopko zmanjšajte število vrtljajev motorja.

USTAVITEV



4.1

Ustavitev orodij rezkal

Sprostite ročico sklopke



4.2

Zaustavitev motorja

Nastavite ročico plina na:



4.3

Zaprite ventil za gorivo

DNEVNI PREGLEDI

Pred zagonom motorja preverite sledeče:

- Ni odvitih ali zlomljenih svornikov in matic
- Ni puščanja goriva in motornega olja
- Varovanje okolja



2.1

Nivo olja samega motorja



2.2

Zadosten nivo goriva



4.4

Čistoča zračnega filtra in nivo olja



Ne uporabljajte vnetljivih topil za čiščenje penastega dela zračnega filtra

PREMIKANJE IN PRETOVARJANJE



Premikanje

5.1



Zaustavite motor

A

Postavite kolo v položaj za premikanje

B

Nastavite krmilo v spodnji položaj, da bo premikanje stroja lažje

C

S pomočjo krmila dvignite rezkala s tal in se premaknite naprej

- **Pretovarjanje:** stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost
- Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklopniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe
- Stroj pravilno pritrdite, da zagotovite popolnoma varen prevoz

CS

HR

SL

PL

PRILAGAJANJE KABLA SKLOPKE



6.1

"Če napredujete sunkovito ali če se rezila ne obračajo v položaju ""Sklopka vključena"", prilagodite kabel sklopke."



6.2

Ustavite stroj in prekinite povezavo svečke.



6.3

A

Sprostite matico za napenjanje kabla na kablu sklopke.

B

Nastavite matico za napenjanje, da omogočite 20 mm prostega hoda na koncu vzvoda.

C

Ponovno zaklenite matico.

Ponovno povežite svečko.

Zaženite stroj in poskusite znova.

Če se težava nadaljuje, stopite v stik s svojim prodajalcem.

SK

HU

PRILAGAJANJE KABLA ZA VZVRATNO GIBANJE



6.4

V položaju "sklopka vključena", v primeru neobičajnega zvoka ali če se rezila ne obračajo, prilagodite vzvratni kabel.



6.5

Ustavite stroj in prekinite povezavo svečke.



6.6

A

Sprostite matico za napenjanje kabla na vzvratnem vzvodu.

B

Nastavite matico za napenjanje, da omogočite 5 mm prostega hoda na koncu vzvoda.

C

Ponovno zaklenite matico.

Ponovno povežite svečko.

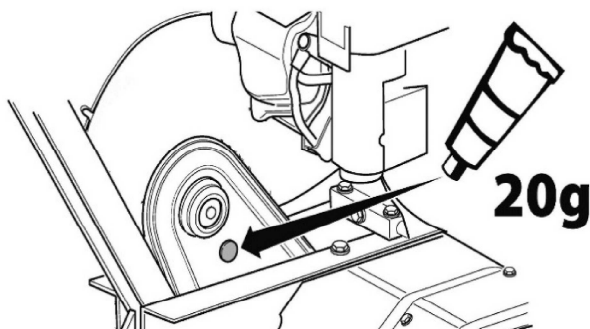
Zaženite stroj in poskusite znova.

Če se težava nadaljuje, stopite v stik s svojim prodajalcem.

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

MAZANJE PRENOSA

Pogostost : največ na 50 ur ali 1 x letno pred zimo



- 1- Odstranite zamašek na zgornjem delu prenosa
- 2- Dodajte 20 g litijeve masti iz tube
- 3- Znova namestite zamašek
- 4- Pustite, da se rezkala vrtijo 30 sekund

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

Po prvih 5 urah

- Zamenjajte motorno olje

Vsaki 8 ur (vsak dan)

- Očistite zračni filter *
- Očistite območje okrog glušnika in stikal
- Očistite ohišje zaganjalnika

Vsaki 25 ur ali enkrat letno

- Očistite zračni filter *
- Očistite pred-filter *

Vsaki 50 ur ali enkrat letno

- Zamenjajte motorno olje
- Preverite glušnik in zaščito pred iskrami

Vsako leto ali 300 ur

- Zamenjajte zračni filter*
- Zamenjajte pred-filter
- Zamenjajte svečko
- Zamenjajte filter goriva
- Očistite sistem hlajenja z zrakom *
- Preverite zračnost ventilov **

* Pogosteje očistite stroj, če ga uporabljate v prašnem okolju ali v okolju z zelo onesnaženim ozračjem

** Ni nujno, razen če nastane problem z učinkovitostjo (samo pooblaščen servis)

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



UWAGA: Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Sygmalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi tego urządzenia należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela



UWAGA: To urządzenie opracowano w celu zapewnienia niezawodności działania w warunkach użytkowania opisanych w instrukcji obsługi. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia

Szkolenia / Informacje:

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie wolno zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz powodowanie zagrożenia dla innych osób i ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń wynikających z miejsca prowadzenia prac oraz za zastosowanie wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa terenu, szczególnie na pochyłościach, podłożach niebezpiecznych, śliskich lub luźnych.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia przez dzieci ani osoby nie znające instrukcji obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt, znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dźwigniami sterowania.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie, niż na ziemi już uprawionej.
- W czasie pracy, należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach. Zalecamy stosowanie dodatkowych środków ochrony słuchu.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z niej wszelkie obiekty, które mogłyby być

odrzucone przez urządzenie (kamienie, druty, szkło, przedmioty z metalu itp.).

- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wrozkową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Części zużyte i uszkodzone należy wymienić.
- Jeżeli maszynę wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieku płynów (benzyna, olej itd.).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewniać się, że są prawidłowo dokręcone.

Obsługa:

- Nigdy nie należy przewozić osób na urządzeniu.
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączyć silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nienaturalnych drgań,
 - zablokowania,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - zderzenia z ciałem obcym,
 - uszkodzenia przewodu wyłączania silnika (w zależności od modelu),

natychmiast wyłączyć silnik (jeżeli przewód wyłączania silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Konserwacja / magazynowanie:

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą zapalić się.
- Wymieniać tłumik.
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.

- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy zmieniać charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja jest niezbędna do zapewnienia bezpieczeństwa i utrzymania odpowiedniego poziomu wydajności urządzenia.
- Pozostawić silnik do schłodzenia przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.
- Jeżeli maszynę wyposażono w akumulator, należy go odłączyć przed każdym czyszczeniem, sprawdzeniem lub przechowywaniem w okresie zimowym.

Uwaga – niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Przemieszczanie, przenoszenie, transport:

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy za pomocą przyczepy, nie należy stosować innych środków transportu.

CS

HR

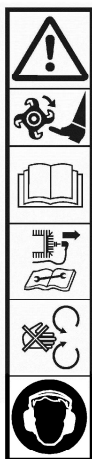
SL

PL

SK

HU

DEFINICJA PIKTOGRAMÓW



UWAGA
Niebezpieczeństwo

UWAGA
Narzędzia obrotowe

UWAGA
Przeczytać instrukcję obsługi

UWAGA
Zapoznać się z instrukcją obsługi i
wymontować świecę przed każdą
interwencją

UWAGA
Nie używać bez osłon
(elementy obrotowe)

Zakładać słuchawki ochronne

Dźwignia przyspieszenia
(zależnie od silnika)



1



1

1 – Szybko
2 – Wolno
3 – Stop

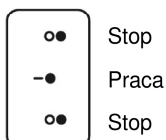
2
3

2

Rozrusznik

START

Wyłącznik



Wybór biegu (opcja)

2

Bieg do przodu
duża prędkość

N

Bieg jałowy

R

Bieg wsteczny

N

Bieg jałowy

1

Bieg do przodu
prędkość mała



Bieg do przodu
duża prędkość

Bieg jałowy

Bieg wsteczny

Bieg jałowy

Bieg do przodu
prędkość mała



1



2

1 – Bieg wsteczny
2 – Bieg do przodu



1

Dźwignia sprzęgła



Sprzęgło wyłączone

Sprzęgło włączone



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach
ze złą wentylacją



Wyłączać silnik przed
uzupełnieniem paliwa



Zakaz palenia,
nie palić i nie zbliżać się do ognia



Ładowanie akumulatora
8 godz. MAXIMUM



Różne piktogramy obecne lub nie w zależności od modelu maszyny

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny		TF 325	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Masa	kg	46	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Model silnika		750SERIES			
Moc netto*	KW	3.45	Zmierzony poziom mocy akustycznej (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min	3600	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Moc nominalna	KW	3.3			
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min	3300	Poziom wibracji w obszarze dłoni operatora (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Gwarantowany poziom mocy akustycznej			Niepewność pomiaru	m/s ²	2
	dB(A)	100			

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

INFORMACJA: w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji maszyn bez uprzedzenia

Rozpakowywanie

1.1

UWAGA: Nieprawidłowy montaż tej glebogryzarki może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ścisłe przestrzeganie wszystkich instrukcji

UWAGA: Należy zwracać uwagę, aby nie przeciąć linek lub aby nie zarysować lakieru maszyny podczas przecinania krawędzi skrzyni

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Silnik
B	Kratka układu wylotowego **
C	Kieszonka na instrukcje i śruby *
D	Ostroga
E	Kierownica prawa
F	Kierownica lewa
G	Pierścień dystansowy kierownicy
H	Koło transportowe
I	Oslony
J	Noże tnące
K	Dodatkowe frezy*
L	Boczna tarcza ochronna *
M	Nakładka na kierownicę *

* w zależności od wersji

**zależnie od silnika

Montaż maszyny

1.2

UWAGA: Nieprawidłowy montaż tej glebogryzarki może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ścisłe przestrzeganie wszystkich instrukcji

1 2 Montaż ostrogi

3 Montaż wspornika kierownicy

4 5 6 Montaż kierownicy

7 8 9

10 Dokręcenie ostrogi

11 12 Montaż koła transportowego

13 14 Montaż sterowania przyspieszeniem

15 16 17 Montaż manetki sprzęgła i manetki biegu wstecznego

18 Montaż zacisków linek

19 Montaż osłon

20 21 Montaż narzędzi

UWAGA: Po całkowitym zmontowaniu maszyny należy przystąpić do dokładnego, ale umiarkowanego silnego, dokręcania wszystkich śrub

INFORMACJA: Wszelkie operacje demontażu powinny być wykonywane przez autoryzowany warsztat

Opis elementów

1.3

- 1 – Dźwignia przyspieszenia
- 2 – Silnik
- 3 – Koło transportowe
- 4 – Narzędzia obrotowe
- 5 – Przełącznik włącz/wyłącz **
- 6 – Oslony
- 7 – Ostroga
- 8 – Pokrywa paska
- 9 – Gałka regulacji kierownicy
- 10 – Dźwignia sprzęgła
- 11 – Dźwignia ruchu do przodu

** zależnie od silnika

Tabliczka identyfikacyjna maszyny

1.4

- A – Moc nominalna
- B – Masa w kilogramach
- C – Numer seryjny
- D – Rok produkcji
- E – Typ maszyny
- F – Nazwa i adres producenta
- G – Identyfikacja CE
- H – 30 = Glebogryzarka z silnikiem spalinowym

Koło transportowe

1.5

A = Pozycja robocza

B = Położenie transportowe

CS

HR

SL

PL

SK

HU

URUCHOMIENIE MASZyny

CS

HR

SL

PL

SK

HU



Prawidłowy poziom oleju i benzyny

2.1

- Wlać olej i wyregulować poziom oleju w silniku
- Napełnić tym samym olejem obudowę filtra powietrza do poziomu oznaczenia OIL LEVEL



Wlewanie paliwa

2.2

Super lub bezołowiowa lub SP95 E10



Otworzyć zawór benzyny

2.3



Plustawić rozrusznik w położeniu A

2.4



Dźwignia przyspieszenia

2.5

Ustawić dźwignię w stronę:



Pociągnąć za uchwyt rozrusznika

2.6



Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa



Rozrusznik

2.7

Przełączyć rozrusznik w położenie B

UŻYTKOWANIE

Ta maszyna jest przeznaczona do:

- przygotowywania ziemi do uprawy
- pielęgnacji upraw i kwietników.

Ta maszyna nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.



Konieczne jest zwolnienie sprzęgła przed włączeniem biegu wstecznego.



Przestrzegać strefy bezpieczeństwa o promieniu 20 m wokół maszyny.



Po uruchomieniu nie dopuszczać do jałowej pracy silnika, ale możliwie szybko rozpocząć pracę, uruchamiając sterownik sprzęgła urządzenia. Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika; uruchomienie go bez obciążenia na co najmniej 2 minuty bez włączenia sprzęgła urządzenia może spowodować poważne usterki w systemie sprzęgła i jego paska.



Jazda do przodu

3.1



Jazda do tyłu

3.2



Korzystanie z jazdy do tyłu jest niebezpieczne. Należy się upewnić, że żadna przeszkoda nie znajduje się za użytkownikiem i zmniejszyć prędkość obrotową przed włączeniem sprzęgła.

ZATRZYMANIE



Wyłączenie frezów

4.1

Zwolnić dźwignię sprzęgła



Wyłączenie silnika

4.2

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu:



Zamknąć zawór benzyny

4.3



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



Właściwy poziom oleju silnikowego

2.1



Wystarczający poziom benzyny

2.2



Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.4



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza



PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE



Przemieszczanie

5.1



Wyłączyć silnik

A

Ustawić koło w położeniu do przemieszczania

B

Wyregulować kierownicę w położeniu (zależnie od modelu) ułatwiającym przemieszczanie maszyny

C

Za pomocą kierownicy unieść frezy z podłoża i przemieszczać się do przodu

- **Przenoszenie:** nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo

- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej

- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu

CS

HR

SL

PL

REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA



6.1

W położeniu „sprzęgło wyłączone”, kiedy maszyna szarpie lub frezy nie obracają się, należy wyregulować linkę sprzęgła.



6.2

Zatrzymać maszynę i odłączyć świecę.



6.3

A

Odblokować nakrętkę napinacza linki sprzęgła.

B

Wyregulować napinacz do momentu uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni sprzęgła.

C

Zablokować nakrętkę.

Podłączyć świecę.

Uruchomić maszynę i spróbować ponownie.

Jeżeli problem utrzymuje się, należy skontaktować się z serwisem.

SK

HU

REGULACJA LINKI BIEGU WSTECZNEGO



6.4

W położeniu „sprzęgło wyłączone”, w przypadku nieprawidłowego hałasu lub kiedy frezy nie obracają się, należy wyregulować linkę biegu wstecznego.



6.5

Zatrzymać maszynę i odłączyć świecę.



6.6

A

Odblokować nakrętkę napinacza linki dźwigni biegu wstecznego.

B

Wyregulować napinacz do momentu uzyskania luzu 5 mm na końcu dźwigni.

C

Zablokować nakrętkę.

Podłączyć świecę.

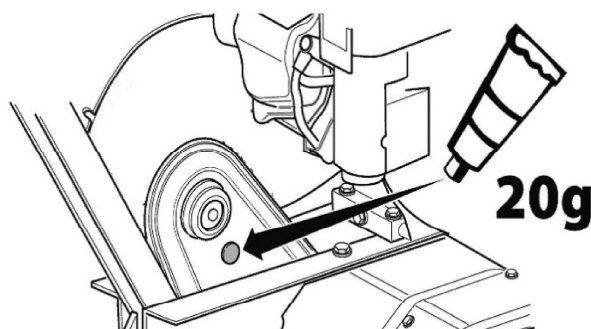
Uruchomić maszynę i spróbować ponownie.

Jeżeli problem utrzymuje się, należy skontaktować się z serwisem.

KONSERWACJA OKRESOWA (w autoryzowanym warsztacie)

SMAROWANIE PRZEKŁADNI

Termin: 50 h maksimum lub 1 raz w roku przed okresem zimowym



- 1- Wymontować korek w górnej części przekładni
- 2- Nałożyć 20 g smaru litowego w tubce
- 3- Zamontować korek
- 4- Obracać frezy przez 30 sekund

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

Po pierwszych 5 godzinach

- Wymienić olej silnikowy

Co 8 godzin lub codziennie

- Wyczyścić filtr powietrza*
- Wyczyścić obszar dookoła tłumika i elementów sterujących
- Wyczyścić obudowę rozrusznika

Co 25 godzin lub jeden raz w roku

- Wyczyścić filtr powietrza*
- Wyczyścić filtr wstępny paliwa*

Co 50 godzin lub jeden raz w roku

- Wymienić olej silnikowy
- Sprawdzić tłumik i osłonę

Raz w roku lub co 300 godzin

- Wymienić filtr powietrza
- Wymienić filtr wstępny
- Wymienić świece
- Wymienić filtr paliwa
- Wyczyścić układ chłodzenia powietrza *
- Sprawdzić luz zaworów**

* Czyścić częściej, jeżeli praca odbywa się w warunkach wysokiego zapylenia lub w obecności zanieczyszczeń w powietrzu

** Wykonywać tylko w przypadku spadku osiągnięć (wykonać w autoryzowanym warsztacie)

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Zvláštnu pozornosť venujte pokynom, ktoré sú označené nasledujúcimi názvami:



UPOZORNENIE: Označuje vysokú pravdepodobnosť vážneho zranenia a dokonca i nebezpečenstvo smrteľného úrazu v prípade nedodržania daných pokynov

PREVENTÍVNE OPATRENIE: Označuje možnosť vzniku telesných zranení alebo poškodenia zariadenia v prípade nedodržania daných pokynov

POZNÁMKA: Obsahuje užitočné informácie



Tento symbol upozorňuje, že pri niektorých činnostiach je potrebné postupovať opatrne

V prípade problému alebo akýchkoľvek otázok týkajúcich sa motorového kultivátora kontaktujte autorizovaného koncesionára



UPOZORNENIE: Zariadenie je navrhnuté tak, aby spoľahlivo pracovalo, ak sa používa v podmienkach, ktoré sú v súlade s pokynmi. Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte obsah tohto návodu. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu a poškodeniu zariadenia

Školenie/informácie:

- Pred použitím sa oboznámte so správnou obsluhou a ovládačmi tohto zariadenia. Naučte sa rýchlo vypnúť motor.
- Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Nezabudnite, že používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktorým vystaví iné osoby alebo ich majetok. Zodpovedá za posúdenie rizík spojených s pracovným terénom a prijatie všetkých nutných bezpečnostných opatrení, najmä na svahoch, nerovnom, klzkom či obmedzenom povrchu.
- Nikdy nedovoľte zariadenie používať deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak sa v okruhu 20 metrov od zariadenia nachádzajú iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá. Používateľ musí vždy bezpodmienečne ovládať riadidlá.
- Zariadenie nepoužívajte po požití liekov alebo látok, ktoré sú známe tým, že by mohli ovplyvniť vašu schopnosť reagovať, ako aj vašu bdelosť.
- V tvrdom teréne budete používať menej zariadenie bude mať tendenciu byť menej stabilné, ako v obrábanom teréne.
- Pri práci vždy používajte pevnú obuv s protišmykovou podrážkou a dlhé a úzke nohavice. Zariadenie nepoužívajte, keď ste bosí alebo v sandáloch. Odporúčame používať ochranu sluchu.
- Toto zariadenie používajte iba na účel, na ktorý je určené, teda na obrábanie pôdy. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie zariadenia.

Príprava:

- Dôkladne skontrolujte terén, v ktorom budete dané zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli od zariadenia odraziť (kamene, drôty, sklo, kovové predmety a pod.).
- Zariadenie pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené nástroje a deflektory. Opotrebované alebo poškodené súčiastky nechajte vymeniť.

- V prípade, že je zariadenie vybavené tlačidlom na vypnutie motora, elektrické káble, ktoré slúžia na vypnutie motora, udržiavajte v dobrom stave, aby bolo možné motor vypnúť.
- Skontrolujte, či nedochádza k únikom kvapalín (palivo, olej a pod.).
- Toto zariadenie nepoužívajte bez blatníka ani ochranných krytov a dbajte na to, aby boli dobre utiahnuté všetky upevňovacie prvky.

Používanie:

- Na zariadení nikdy neprepravujte ľudí.
- Motor štartujte opatrne, dodržiavajte pokyny výrobcu a dbajte na to, aby ste mali nohy v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.
- Keď zariadenie nechávate bez dozoru, vypnite motor.
- So zariadením kráčajte a nikdy s ním nebehajte.
- Pri ťahaní zariadenia k sebe alebo zmene smeru jazdy (ak je k dispozícii daná možnosť) postupujte veľmi opatrne.
- Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčacích nástrojov, ktorú udáva dĺžka riadidiel.
- Ruky ani nohy nedávajte do blízkosti otáčacích prvkov ani pod ne.
- V prípade:
 - abnormálnych vibrácií,
 - blokovania,
 - problému so zapínaním,
 - nárazu do cudzieho predmetu,
 - poškodenia kábla určeného na vypnutie motora (v závislosti od modelu),

motor okamžite vypnite (v prípade, že je kábel určený na vypnutie motora prerezaný, ovládač štartéra nastavte podľa pokynov v odseku „Štartovanie motora“, aby sa motor vypol), motor nechajte vychladnúť, odpojte vodič sviečky, skontrolujte zariadenie a pred akýmkoľvek opätovným použitím ho nechajte opraviť autorizovaným opravárom.

- Pracujte iba za denného svetla alebo dostatočne intenzívneho umelého osvetlenia.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 10° (17 %).
- Pri práci na svahoch postupujte v priečnom smere, no nikdy nestúpajte ani neschádzajte dole.
- V svahovitom teréne buďte veľmi obozretní, smer meňte veľmi opatrne.
- Pri používaní iného ako odporúčaného príslušenstva môže byť zariadenie nebezpečné a môže dôjsť k škodám na zariadení, ktoré záruka nebude pokrývať.

Údržba/skladovanie:

- Pred akýmkoľvek čistením, kontrolou, výmenou nástrojov, nastavovaním alebo údržbou zariadenia vypnite motor a odpojte sviečku.
- Pred výmenou nástrojov vypnite motor, odpojte sviečku a používajte hrubé rukavice.
- Dbajte na to, aby boli všetky matice a skrutky správne utiahnuté, aby sa zaručili bezpečné podmienky používania.
- Z motora, tlmíča a priestoru, v ktorom skladujete palivo, odstráňte všetky rastlinné zvyšky, nadbytočné množstvo maziva alebo akúkoľvek látku, ktorá by sa mohla vznietiť, aby sa predišlo riziku vzniku požiaru.
- Nechajte vymeniť tlmíče výfuku.
- Súčiastky neopravujte. Súčiastky nahrádzajte originálnymi súčiastkami.
- Nástroje vymieňajte ako kompletnú súpravu, aby sa zachovala rovnováha.
- Z bezpečnostných dôvodov neopravujte vlastnosti tohto zariadenia. Nemeňte nastavenie regulácie otáčok motora a motor nevytáčajte na vysoké otáčky. Pravidelná údržba je nutná pre bezpečnosť a udržanie úrovne výkonu.

- Pred odložením zariadenia do uzavretej miestnosti nechajte motor vychladnúť.
- Ak je zariadenie vybavené akumulátorom, pred akýmkoľvek čistením, kontrolu alebo zimným skladovaním, akumulátor odpojte.

Upozornenie - nebezpečenstvo: palivo je vysoko horľavé:

- Palivo skladujte v nádobách špeciálne určených na daný účel. Palivo doplňajte iba v exteriéri a počas daného úkonu nefajčíte.
- Nikdy neskladajte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte palivo, keď je motor zapnutý alebo teplý.
- Ak je palivo rozliate na zemi, nepokúšajte sa motor naštartovať, naopak, zariadenie posuňte mimo tejto zóny a dbajte na to, aby nedošlo k žiadnemu vznieteniu, kým sa výpary z paliva nerozptýlia.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste. Zariadenie nikdy neuskladňujte na mieste, kde by sa výpary z paliva mohli dostať do kontaktu z ohňom, iskrami alebo iným silným zdrojom tepla.
- Uzáver palivovej nádrže a rezervnej nádrže správne uložte na pôvodné miesto.
- Obmedzte množstvo paliva v palivovej nádrži, aby sa minimalizovalo rozlievanie.
- Motor neštartujte v uzavretom priestore, kde sa môžu hromadiť výpary oxidu uhoľnatého.
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Zaistite dostatočné vetranie.

Premiestňovanie, manipulácia, preprava:

- Pri akejkoľvek manipulácii so zariadením okrem úpravy pôdy musí byť motor vypnutý a sviečka odpojená.
- Pri premiestňovaní (okrem úpravy pôdy) sa musí používať prepravné koleso podľa pokynov uvedených v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: Zariadenie nezdvíhajte sami. Hmotnosť zariadenia je uvedená na výrobnom štítku na konci tohto návodu. Kvôli zaručeniu bezpečnosti použite manipulačnú metódu prispôbenú hmotnosti zariadenia a danej situácii.
- Pri nakladaní a vykladaní zariadenia z prívesu sa musí používať vhodná nakladacia rampa. Kvôli zaručeniu bezpečnej prepravy zariadenie správne upevnite.
- Zariadenie je potrebné prepravovať s vypnutým motorom a odpojenou sviečkou na prívese. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

DEFINÍCIA PIKTOGRAMOV

CS

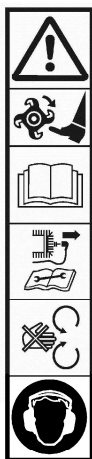
HR

SL

PL

SK

HU



UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo

POZOR
Rotačné nástroje

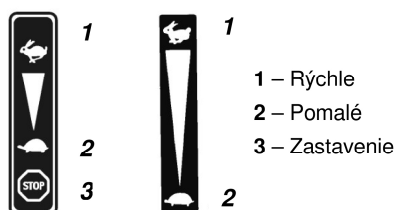
UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie

UPOZORNENIE
Prečítajte si návod na použitie a pred akýmkoľvek zásahom odpojte sviečku

UPOZORNENIE
Zariadenie nepoužívajte bez ochranného krytu (otáčacie komponenty)

Používajte protihlukovú prilbu

Ovládač plynu
(v závislosti od typu motora)



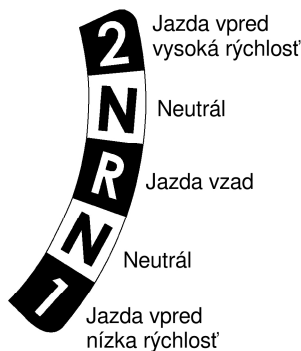
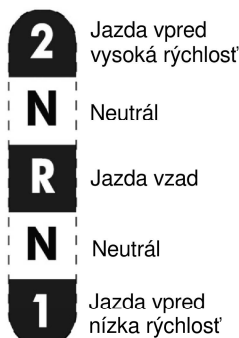
Štartér

START

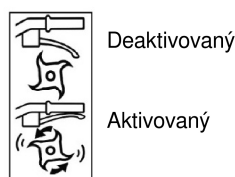
Vypínač



Výber rýchlosti (voliteľné)



Ovládač spojky



Nedotýkajte sa teplých povrchov



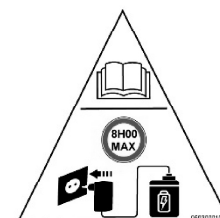
Výfukové plyny sú nebezpečné
Nepoužívajte v zle vetraných priestoroch



Pred dopĺňaním paliva vypnite motor



Zákaz fajčiť,
zakladať oheň alebo pristupovať s
otvoreným ohňom



Nabíjanie batérie
MAXIMÁLNE 8 HODÍN



Piktogramy sa používajú v závislosti od modelu zariadenia

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model zariadenia		TF 325	Hladina akustického tlaku na mieste vodiča (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Hmotnosť	kg	46	Nepresnosť merania	dB(A)	1
Model motora		750SERIES			
Čistý výkon *	kW	3.45	Hladina nameraného akustického výkonu (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
pri otáčkach motora	ot./min	3600	Nepresnosť merania	dB(A)	1
Menovitý výkon	kW	3.3			
Menovité otáčky motora	ot./min	3300	Úroveň vibrácií v rukách operátora (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	7
Hladina garantovaného akustického výkonu			Nepresnosť merania	m/s²	2
	dB(A)	100			

* Výkon motora uvedený v tomto dokumente je čistý výkon nameraný počas testovania sériového motora podľa normy SAE J 1349 pri danej rýchlosti otáčania. Výkon iného prevádzkového motora sa môže líšiť od tejto hodnoty. Skutočný výkon motora nainštalovaného v zariadení bude závisieť od rôznych faktorov, ako napríklad od rýchlosti otáčania, teplotných podmienok, vlhkosti, atmosférického tlaku, údržby a iných faktorov.

VYBALENIE/MONTÁŽ

POZNÁMKA: Vzhľadom na neustále technické zlepšovanie výrobca upozorňuje, že tento návod nemá zmluvný charakter a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia

Vybalenie

1.1



POZOR: Nesprávna montáž tohto motorového kultivátora môže spôsobiť vážne zranenia. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny



UPOZORNENIE: Dbajte na to, aby ste pri rezaní rohov obalu neporezali káble alebo nepoškrabali farbu zariadenia

Ozn.	Obsah balenia
A	Blok motora
B	Mriežka výfuku**
C	Vrecúško s návodmi + spojovací materiál*
D	Regulátor hĺbky kyprenia
E	Riadidlá vpravo
F	Riadidlá vľavo
G	Nastavenie riadidiel
H	Prepravné koleso
I	Ochranné bočné kryty
J	Kypriace nože
K	Doplňkové kypriace nože*
L	Ochranné kotúče rastlín*
M	Kryt držiaka*

*V závislosti od verzie

**V závislosti od typu motora



1.2

Montáž zariadenia



UPOZORNENIE: Nesprávna montáž tohto motorového kultivátora môže spôsobiť vážne zranenia. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny

1

2

Montáž regulátora hĺbky kyprenia

3

Montáž držiaka riadidiel

4

5

6

Montáž riadidiel

7

8

9

10

Uťahovanie regulátora hĺbky kyprenia

11

12

Montáž prepravného kolesa

13

14

Montáž ovládača plynu

15

16

17

Montáž ovládača spojky a ovládača spiatočky

18

Montáž káblovej svorky

19

Montáž ochranných bočných krytov

20

21

Montáž nástrojov



UPOZORNENIE: Po úplnom zložení zariadenia dôkladne dotiahnite všetky spojovacie materiály, ale nie na doraz

POZNÁMKA:

Všetky činnosti demontáže sa musia vykonávať v autorizovanom servise



1.3

Popis súčiastok

- 1 – Ovládač plynu
- 2 – Motor
- 3 – Prepravné koleso
- 4 – Rotačné nástroje
- 5 – Vypínač zapnúť/vypnúť **
- 6 – Ochranné bočné kryty
- 7 – Regulátor hĺbky kyprenia
- 8 – Kryt remeňa
- 9 – Rukoväť na nastavenie riadidiel
- 10 – Páčka spojky
- 11 – Spiatočka

**V závislosti od typu motora



1.4

Identifikačný štítok zariadenia

- A – Menovitý výkon
- B – Hmotnosť v kilogramoch
- C – Sériové číslo
- D – Rok výroby
- E – Typ zariadenia
- F – Názov a adresa výrobcu
- G – Označenie CE
- H – 30 = Motorový kultivátor so spaľovacím motorom



1.5

Prepravné koleso

A = Pracovná poloha

B = Prepravná poloha

CS

HR

SL

PL

SK

HU

NAŠARTOVANIE ZARIADENIA

CS

HR

SL

PL



2.1

Doplnenie oleja a meranie množstva

- Olej dolejte a odmerajte množstvo oleja v motore
- Rovnakým olejom naplňte vzduchový filter až po značku OIL LEVEL



2.3

Otvorte palivový ventil



2.4

Štartér dajte do polohy A



2.5

Akcelerátor

Páčku posuňte na:



2.6

Potiahnite rukoväť hnacieho mechanizmu



Pri štartovaní zariadenia sa vždy nachádzajte v bezpečnom priestore



2.7

Štartér

Štartér dajte do polohy B

SK

HU

POUŽITIE

Tento stroj je určený na:

- Prípravu zeme na sadenie.
- Okopávanie rastlín a odstraňovanie buriny.

Tento stroj nie je určený na profesionálne použitie.



Je nutné uvoľniť spojku pred prepnutím na jazdu vzad.



Dodržiujte bezpečnostnú zónu s polomerom 20 m okolo stroja.



Po naštartovaní nenechajte bežať motor naprázdno a začnite pracovať čo najskôr, aby ste zabránili poškodeniu spojky. Nie je nutné nechať zahrievať motor. Pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zaťaženia nástrojov môže dôjsť k poškodeniu systému spojky a hnacieho remeňa.



3.1

Jazda vpred



3.2

Jazda vzad



Používanie v smere jazdy vzad je nebezpečné. Skontrolujte, že sa za vami nevyskytujú žiadne prekážky a znížte otáčky motora, než prepnete na jazdu vzad.

VYPNUTIE



4.1

Zastavenie nástrojov frézy

Uvoľnite páčku spojky



4.2

Vypnutie motora

Ovládač akcelerátora dajte do polohy:



4.3

Zatvorte palivový ventil

KAŽDODENNÉ KONTROLY

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledujúce body:

- Žiadne svorníky ani matice nie sú uvoľnené ani poškodené
- Nedochádza k úniku paliva ani motorového oleja
- Bezpečnosť prostredia



2.1

Správne množstvo motorového oleja



2.2

Dostatočné množstvo paliva



4.4

Čistota prvku vzduchového filtra a meranie množstva oleja



Na čistenie penového prvku vzduchového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlá

PREMIESTŇOVANIE A MANIPULÁCIA



5.1

Premiestňovanie



Vypnite motor

A

Koleso dajte do prepravnej polohy

B

Riadidlá stiahnite do spodnej polohy, aby sa zjednodušilo premiestňovanie zariadenia

C

Pomocou riadidiel zdvihnite frézy zo zeme a posuňte ich dopredu

- **Manipulácia:** Zariadenie nezdvíhajte sami. Hmotnosť zariadenia je uvedená na výrobkom štítku na konci tohto návodu. Kvôli zaručeniu bezpečnosti použite manipulačnú metódu prispôbenú hmotnosti zariadenia a danej situácii

- Pri nakladaní a vykladaní zariadenia z prívěsu sa musí používať vhodná nakladacia rampa

- Kvôli zaručeniu bezpečnej prepravy zariadenia správne upevnite

CS

HR

SL

PL

NASTAVENIE LANKA SPOJKY



6.1

Ak je pohyb stroja trhavý, alebo ak sa nože v pozícii „Spojka zapnutá“ neotáčajú, vykonajte nastavenie lanka spojky.



6.2

Zastavte stroj a odpojte kábel od zapalovacej sviečky.



6.3

A

Uvoľnite napínaciu maticu na lanku spojky.

B

Nastavte napínaciu maticu tak aby na konci páky spojky vznikla vôľa 20mm.

C

Dotiahnite maticu.

Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

Naštartujte motor a skontrolujte jeho chod.

Ak problém pretrváva, kontaktujte Vaše autorizované servisné stredisko.

SK

HU

NASTAVENIE REVERZNÉHO LANKA



6.4

V pozícii „spojka zapnutá“ v prípade nadmerného hluku, alebo keď sa nože neotáčajú, nastavte lanko spätného chodu.



6.5

Zastavte stroj a odpojte kábel od zapalovacej sviečky.



6.6

A

Uvoľnite napínaciu maticu lanka pre spätný chod.

B

Nastavte napínaciu maticu tak aby na konci páky vznikla vôľa 5mm.

C

Dotiahnite maticu.

Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

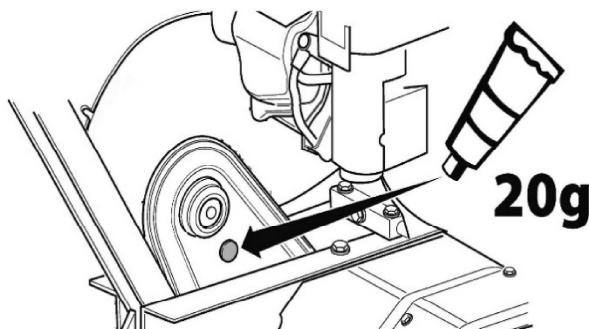
Naštartujte motor a skontrolujte jeho chod.

Ak problém pretrváva, kontaktujte Vaše autorizované servisné stredisko.

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (musí vykonať autorizovaný servis)

MAZANIE PREVODOVKY

Obdobie: maximálne 50 h alebo 1 ročne pred odložením na zimu



1- Zložte uzáver z vrchnej časti prevodovky

2- Pridajte 20 g lítiového maziva v tube

3- Znova založte uzáver

4- Frézy nechajte zapnuté 30 sekúnd

ÚDRŽBOVÝ PROGRAM (musí vykonať autorizovaný servis)

Po prvých 5 hodinách

- Vypustíte motorový olej

Každých 8 hodín alebo každý deň

- Očistíte vzduchový filter *
- Očistíte priestor okolo tlmiča a ovládačov
- Očistíte kryt hnacieho mechanizmu

Každých 25 hodín alebo minimálne raz ročne

- Očistíte vzduchový filter *
- Očistíte predfilter *

Každých 50 hodín alebo minimálne raz ročne

- Vypustíte motorový olej
- Skontrolujete tlmič a ochranný kryt proti iskreniu

Každý rok alebo 300 hodín

- Vymeňte vzduchový filter
- Vymeňte predfilter
- Vymeňte sviečku
- Vymeňte palivový filter
- Očistíte vzduchový chladiaci systém *
- Skontrolujete súpravu ventilov **

* Čistite častejšie v prípade používania v prašnom prostredí alebo v prostredí s množstvom nečistôt vo vzduchu

** Nie je to nevyhnutné, okrem prípadov, keď dochádza k problémom ohrozujúcim výkonnosť (musí vykonať autorizovaný servis)

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Szenteljen kiemelt figyelmet az alábbi megjegyzések által bevezetett utasításoknak:



FIGYELEM: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos testi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn

ÓVINTÉZKEDÉSEK: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn

MEGJEGYZÉS: Hasznos információkat közöl



Ez a jel elővigyázatosságra int bizonyos műveletek közben

A kapával kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel



FIGYELEM: A gép úgy lett megtervezve, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson az utasításoknak megfelelő használati feltételek betartása mellett. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értse meg ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Ellenkező esetben sérüléseknek teszi ki magát, és a gép meghibásodhat

Képzés / Információk:

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést.
- Legyen képes gyorsan leállítani a motort.
- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.
- Ne feledje, hogy a felhasználó felelős minden balesetért vagy veszélyes helyzetért, amely a személyek vagy vagyontárgyak épségét veszélyeztetheti. A felhasználó felelősségét képezi a megmunkálandó területen fennálló lehetséges kockázati tényezők felmérése, valamint az összes szükséges óvintézkedés meghozatala saját biztonságának biztosítása érdekében, különösen lejtőkön, egyenetlen, csúszós vagy laza talajokon.
- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszerveinél kell maradnia.
- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszerek vagy készítmények hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják reakcióképességét és figyelmét.
- Kemény talaj esetén kiemelt figyelem szükséges, mivel sokkal nagyobb a valószínűsége a gép instabilitásának, mint megművelt talajon.
- Munkavégzés közben viseljen mindig ellenálló, csúszásmentes lábbelit és hosszú, szoros nadrágot. Ne használja a gépet mezítárban vagy szandálban. Hallásvédők használatát javasoljuk.
- A gépet rendeltetésének megfelelően, azaz talajművelésre használja. Minden egyéb használat veszélyes lehet, vagy a gép meghibásodását vonhatja maga után.

Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használnia kell, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyet a gép kirepíthet (kövek, drótok, üvedgarabok, fémtárgyak stb.).

- Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, és bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámok és terelőelemek nem kopottak vagy nincsenek megrongálódva. Cseréltesse ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Ha a gép motorleállító gombbal rendelkezik, tartsa fenn a motorleállító elektromos vezetékeinek megfelelő állapotát, hogy garantálják a motor leállítását.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékszivárgás (üzemanyag, olaj stb.).
- Ne használja a gépet a sárvédő illetve a védőfedelek nélkül, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem megfelelően meg van-e szorítva.

Használat:

- Soha ne szállítson személyeket a gépen.
- Óvatosan indítsa a motort a gyártó utasításainak figyelembe vételével, és tartsa távol a lábait a szerszám(ok)tól.
- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.
- Lépésben haladjon, soha ne fusson a géppel.
- Ha a gépet maga felé húzza vagy megfordítja a haladási irányt (ha lehetséges) fokozott elővigyázatossággal járjon el.
- Tartsa meg a kormány hossza által kijelölt biztonsági távolságot a forgó szerszámoktól.
- Ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.
- A következők esetén:
 - rendellenes rezgések,
 - blokkolás,
 - kapcsolási problémák,
 - idegen tárgy által okozott ütés,
 - a motorleállító vezeték károsodása (modelltől függően),

azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték el van vágva, működtesse a szívató kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.

- Kizárólag nappali fénynél vagy megfelelő minőségű mesterséges fénynél dolgozzon.
- Ne használja a gépet 10°-nál (17%) nagyobb dőlésszögű lejtőn.
- Lejtőkön átlós irányban dolgozzon, sose felfelé vagy lefelé haladva.
- Lejtős terepen biztosan álljon a lábán, és különös elővigyázatossággal váltson irányt.
- Az ajánlottaktól eltérő tartozékok használata veszélyessé teheti a gépet, valamint a gépen olyan károk keletkezéséhez vezethet, amelyekre a garancia nem terjed ki.

Karbantartás / tárolás:

- Minden tisztítási, ellenőrzési, szerszámcsere, beállítási vagy karbantartási művelet előtt állítsa le a motort, és válassza le a gyertyát.
- Szerszámcsere alkalmával állítsa le a motort, válassza le a gyertyát és használjon vastag kesztyűt.
- A biztonságos használati feltételek érdekében rendszeresen ellenőrizze az összes anya és csavar meghúzását.
- A tűzveszély csökkentése érdekében a motort, a hangtompítót, valamint az üzemanyag tárolóhelyét tartsa távol a növényzettől, kiömlött kenőzsírtól, és egyéb gyúlékony anyagoktól.
- Cseréltesse a kipufogó hangtompítóját.
- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki.

- A szerszámok cseréje esetén a teljes készletet cserélje ki, az egyensúly megőrzése érdekében.
- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozással kapcsolatos beállításait és ne használja a motort túlságosan magas fordulatszámon. A rendszeres karbantartás nagyon fontos a biztonság és a megfelelő teljesítményszint fenntartása érdekében.
- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a tárolóhelyére vinné a gépet.
- Ha a gép rendelkezik akkumulátorral, tisztítás, átvizsgálás, vagy töltesítés előtt válassza le azt.

Figyelem - Veszély! A benzin rendkívül gyúlékony:

- A benzint speciálisan erre a célra szolgáló edényekben tárolja. A feltöltést kizárólag a szabadban végezze, és a művelet közben ne dohányozzon.
- Soha nem távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját, illetve ne adagoljon benzint, amíg a motor működik vagy forró.
- Ha a benzin a földre ömlött, ne kísérelje meg a motor beindítását, hanem távolítsa el a gépet erről a területről, és vegye elejét annak, hogy gyulladást váltson ki, amíg a benzingőz el nem oszlott.
- A gépet használat után száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol a benzingőz lánggal, szikrával vagy erős hőforrással érintkezhet.
- A tartály és a marmonkanna sapkáját megfelelően helyezze vissza.
- A kifröccsenések minimalizálása érdekében korlátozza a benzin mennyiségét a tartályban.
- Ne működtesse a motort zárt helyen, ahol a szénmonoxid-gázok felgyűlhetnek.
- A szénmonoxid halált okozhat. Ügyeljen a megfelelő szellőzésre.

Mozgatás / Kezelés / Szállítás:

- A talajmunkákon kívül a gépen végzett minden műveletet álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett kell elvégezni.
- A (talajmunka kivételével történő) mozgatást a szállítókerék segítségével kell végezni, a „mozgatás” szakaszban leírtak szerint.
- Kezelés: ne emelje fel a gépet magában. A gép tömege a gyártói adattáblán és a jelen kézikönyv végén van feltüntetve. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot.
- A gép pótkocsira történő felrakódását és pótkocsiról történő lerakódását megfelelő rakodórampa segítségével kell elvégezni. A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet rögzítőhevederek segítségével.
- A szállítást álló motorral és lekötött gyújtógyertya mellett, utánfutó segítségével kell végezni, ne használjon semmilyen egyéb szállítási módot.

CS

HR

SL

PL

SK

HU

A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

CS

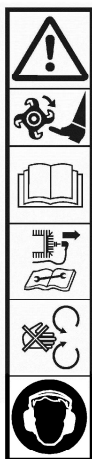
HR

SL

PL

SK

HU



FIGYELEM
Veszély!

FIGYELEM
Forgó szerszámok

FIGYELEM
Olvassa el a használati útmutatót

FIGYELEM
Minden beavatkozás előtt olvassa el a használati útmutatót, és szerelje ki a gyújtógyertyát

FIGYELEM
Védőelem nélkül ne használja (forgó alkatrészek)

Viseljen zajvédő fülteket

Gázkar (motortípustól függően)



1

2

3



1

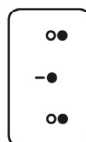
2

1 – Gyors
2 – Lassú
3 – Stop

Önindító



Megszakító



Leállítás

Működés

Leállítás

Sebességválasztás (opcionális)

2

Előre nagy sebességen

N

Üres

R

Hátra

N

Üres

1

Előre alacsony sebességen



Előre nagy sebességen

Üres

Hátra

Üres

Előre alacsony sebességen



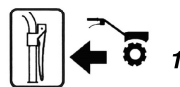
1

2



2

1 – Hátramenet
2 – Előremenet



1

Kapcsolókar



Szétkapcsolva

Összekapcsolva



A forró felületeket ne érintse meg



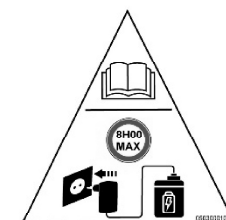
A kipufogógázok veszélyesek
Ne használja rosszul szellőző helyen



Tankolás előtt állítsa le a motort



Tilos dohányozni,
tűzet gyújtani vagy megközelíteni



Akkumulátor feltöltése
8 H 00 MAXIMUM



A piktoagramok jelenléte a gépmodelltől függ

MŰSZAKI ADATOK

A gép modellje	TF 325	Hangnyomásszint a vezetőállásnál (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Súly	kg	Mérési bizonytalanság	dB(A)	1
A motor modellje	750SERIES	Mért hangteljesítmény (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nettó teljesítmény *	kW	Mérési bizonytalanság	dB(A)	1
A motor következő fordulatszáma	ford/perc	A kezelő kezét érintő vibráció szintje (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Névleges teljesítmény	kW	Mérési bizonytalanság	m/s ²	2
A motor névleges fordulatszáma	ford/perc			
Garantált hangteljesítmény	dB(A)			

* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítmény, melyet a sorozat egy motorjának SAE J 1349 szabvány szerinti próbájával, adott forgási sebességnél kaptunk meg. Egy másik legyártott motor teljesítménye a jelzett értéktől eltérő lehet. A gépbe szerelt motor tényleges teljesítménye különféle tényezőktől, például a forgási sebességtől, a hőmérsékleti viszonyoktól, a páratartalomtól, a légköri nyomástól, a karbantartástól stb. fog függeni

MEGJEGYZÉS: termékeinek folyamatos fejlesztését szem előtt tartva a gyártó kijelenti, hogy jelen kézikönyv semmilyen része nem képez szerződéses kötelezettséget, továbbá fenntartja a jogot a gépek specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására

Kicsomagolás

1.1



FIGYELEM:

A motoros kapa nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást



FIGYELEM:

Ügyeljen arra, hogy a kábeleket ne vágja át, illetve ne karcolja meg a gép fényezését a doboz oldalainak kivágásakor

Rep.	A doboz tartalma
A	Motorblokk
B	Kipufogó rács **
C	Útmutatókat tartalmazó tasak + csavarok *
D	A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya
E	Jobb oldali kormánykar
F	Bal oldali kormánykar
G	Kormány távtartó
H	Szállítókerék
I	Védőlemezek
J	Kapatagok
K	Kiegészítő kapatagok *
L	Növényvédő tárcsa *
M	Rúdzáró kupak *

* Változattól függően

** Motortól függően



1.2

A gép összeszerelése



FIGYELEM:

A motoros kapa nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást

1

2

A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya felszerelése

3

A kormánytartó felszerelése

4

5

6

A kormány felszerelése

7

8

9

10

A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya meghúzása

11

12

A szállítókerék felszerelése

13

14

A gázkar felszerelése

15

16

17

Az összekapcsoló kar és a hátramenet kar felszerelése

18

A kábelrögzítők felszerelése

19

A védőlemezek felszerelése

20

21

A szerszámok felszerelése



FIGYELEM:

A gép teljes összeszerelését követően húzza meg határozottan, de nem túl erősen az összes kötőelemet

MEGJEGYZÉS:

Minden szétszerelési műveletet egy hivatalos szervizben kell elvégeztetni



1.3

Az alkatrészek leírása

- 1 – Gázkar
- 2 – Motor
- 3 – Szállítókerék
- 4 – Forgó szerszámok
- 5 – Indító/leállító kapcsoló **
- 6 – Védőlemezek
- 7 – A művelési mélység beállítására szolgáló csoroszlya
- 8 – Az ékszín védőfedele
- 9 – Kormányállító kar
- 10 – Kapcsolókar
- 11 – Hátramenet kar

** Motortól függően



1.4

A gép azonosító adattáblája

- A – Névleges teljesítmény
- B – Tömeg kilogrammban
- C – Sorozatszám
- D – Gyártási év
- E – Géptípus
- F – A gyártó neve és címe
- G – EK azonosító
- H – 30 = Robbanómotoros kapa



1.5

Szállítókerék

A = Munkavégzési pozíció

B = Szállítási pozíció

CS

HR

SL

PL

SK

HU

A GÉP INDÍTÁSA



Motorolaj feltöltése és szintje

2.1

- Töltse fel és állítsa be az olajsíntet az olajteknőben
- Töltse fel a levegőszűrő dobozát ugyanazzal az olajjal az OIL LEVEL jelzésig



Nyissa meg a benzincsapot

2.3



Állítsa az indítót A pozícióra

2.4



Gázkapcsoló

2.5

Állítsa a kart ebbe az irányba:



Húzza meg a berántó fogantyúját

2.6



A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül



Indító

2.7

Állítsa az indítót B pozícióra

CS

HR

SL

PL

SK

HU

HASZNÁLAT

A gép felhasználási területei:

- A talaj előkészítése a veteményezésre.
- Kertek és virágoskertek ápolása.

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra.



A sebességváltó kar használata előtt kötelező a kapcsolókar elengedése.



A gép körül tartson be egy 20 méteres biztonsági zónát.



Indítás után ne hagyja a motort üresen járni. A lehető legrövidebb időn belül kezdje meg a munkavégzést a szerszámok összekapcsolását végző vezérlő működtetésével. Nincs szükség a motor melegítésére. A 2 percet meghaladó üresjárat a szerszámok összekapcsolása nélkül komoly károkat okozhat a kapcsolórendszerben és az ékszíjban.



Előremenet

3.1



Hátramenet

3.2



A hátramenet használata veszélyes. Győződjön meg arról, hogy semmilyen akadály nem található maga mögött, és kapcsolás előtt csökkentse a motor fordulatszámát.

LEÁLLÍTÁS



A kapatagok leállítása

4.1

Engedje fel a kapcsolókart



Motor leállítása

4.2

Állítsa a gázkapcsoló vezérlőjét erre:



Zárja el a benzincsapot

4.3

NAPI ELLENŐRZÉSEK

A motor indítása előtt ellenőrizze a következő pontokat:

- Nincsenek meglazult vagy törött csavarok és anyák
- Nincs üzemanyag- és olajszivárgás
- A környezet biztonságos



Megfelelő motorolajszint

2.1



Kellő üzemanyagszint

2.2



A levegőszűrő betét tisztasága és az olajszint

4.4



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szivacsselemének tisztításához

MOZGATÁS ÉS KEZELÉS



Mozgatás

5.1



Állítsa le a motort

A

Állítsa a kereket mozgató pozícióba

B

A kormányt állítsa alsó pozícióba, hogy megkönnyítse a gép mozgását

C

A kormány segítségével emelje fel a kapatagokat a talajról és haladjon előre

- **Kezelés:** ne emelje fel a gépet magában. A gép tömege a gyártói adattáblán és a jelen kézikönyv végén van feltüntetve. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot

- A gép pótkocsira történő felrakódását és pótkocsiról történő lerakódását megfelelő rakodórampa segítségével kell elvégezni

- A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet rögzítőhevederek segítségével

CS

HR

SL

PL

KAPCSOLÓKÁBEL BEÁLLÍTÁSA



6.1

„Kapcsolt” helyzetben, ha az előrehaladás akadózva történik vagy ha a kapatagok nem forognak, állítsa be a kapcsolókábelt.



6.2

Állítsa le a motort és válassza le a gyertyát.



6.3

A

Lazítsa ki a kapcsolókábel feszítőelemét.

B

Állítsa be úgy a feszítőelemet, hogy a kapcsolókar legszélénél 20 mm-es játéka legyen.

C

Szorítsa meg az anyacsavart.

Csatlakoztassa a gyertyát.

Indítsa el a gépet és próbálja ki.

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

SK

HU

A HÁTRAMENET KÁBEL BEÁLLÍTÁSA



6.4

„Kapcsolt” helyzetben, rendellenes zaj esetén vagy ha a kapatagok nem forognak, állítsa be a hátramenet kábelt.



6.5

Állítsa le a motort és válassza le a gyertyát.



6.6

A

Lazítsa ki a menetirány-váltó kar kábelfeszítőjének anyacsavarját.

B

Állítsa be úgy a feszítőelemet, hogy a kar legszélénél 5 mm-es játéka legyen.

C

Szorítsa meg az anyacsavart.

Csatlakoztassa a gyertyát.

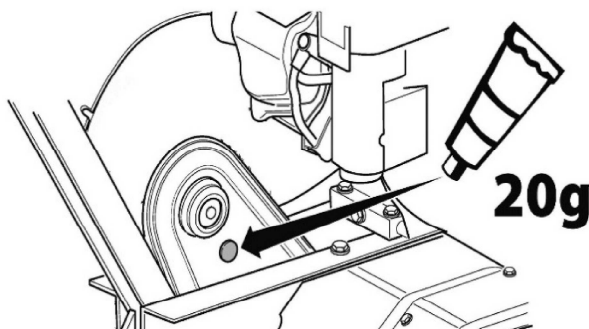
Indítsa el a gépet és próbálja ki.

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS (hivatalos műhely által végzendő)

A HAJTÁS KENÉSE

Időszak: Legfeljebb 50 üzemóránként vagy évente 1-szer a téli felkészítés előtt



- 1- Vegye le a sapkát a hajtás felső részéről
- 2- Adagoljon 20 g lítiumos kenőzsírt tubusból
- 3- Helyezze vissza a sapkát
- 4- 30 másodpercig működtesse a kapatagokat

KARBANTARTÁSI PROGRAM (hivatalos műhely által végzendő)

Az első 5 üzemóra után

- Eressze le a motorolajat

8 üzemóránként vagy naponta

- Tisztítsa meg a levegőszűrőt *
- Tisztítsa meg a hangtompító és a vezérlok körüli területeket
- Tisztítsa meg a berántó házát

25 üzemóránként vagy évente egyszer

- Tisztítsa meg a levegőszűrőt *
- Tisztítsa meg az előszűrőt *

50 üzemóránként vagy évente egyszer

- Eressze le a motorolajat
- Vizsgálja át a hangtompítót és a szikrafogót

Évente vagy 300 üzemóránként

- Cserélje a levegőszűrőt
- Cserélje az előszűrőt
- Cserélje a gyújtógyertyát
- Cserélje az üzemanyagszűrőt
- Tisztítsa meg a léghűtési rendszert *
- Ellenőrizze a szelephézagokat **

* Tisztítsa gyakrabban poros vagy a levegőben lebegő töltött részecskékkel teli közegben való használat esetén

** Nem elengedhetetlen, kivéve teljesítményproblémák esetén (hivatalos műhely által végzendő)

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. 750SERIES

6. TF 325

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3000**31**

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsáný níže je ve shodě se směrnicemi (7).

Popis: Motorová plečka s tepelným motorem; Výrobce (1); Model (4)

Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)

Odkaz na harmonizované normy (8)

Zaručená úroveň akustického tlaku (9)

Měřená úroveň akustického tlaku (10)

Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)

Viz výrobní číslo (15) na zadní straně

EZ izjava o skladnosti

Ja, níže potpisani (13) (2) ovime izjavljujem da je níže opisani stroj u skladu s odredbama Direktive o strojevima (7)

Opis: Motokultivator s toplinskim motorom; Proizvođač (1); Model (4)

Tip (5); Trgovački naziv (6); Serijski broj (15)

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije (3)

Pozivanje na usklađene norme (8)

Zajamčena razina zvučne snage (9)

Izmjerena razina zvučne snage (10)

Izrađeno u (11); Datum (12); Potpisnik (13); Potpis (14)

Vidjeti br. serije (15) na zadnjoj stranici

Izjava ES o skladnosti

Podpisani (13) (2) s priloženo dokumentacijo izjavljam, da je spodaj opisani stroj skladen z določbami Direktiv (7).

Opis: Motorni okopalnik s termičnim motorjem; Proizvajalec (1); Model (4)

Tip (5); Trgovsko ime (6); Serijska številka (15)

Oseba, pooblaščená za prípravu tehnične dokumentácie (3).

Sklacevanje na usklajene standarde (8).

Raven zagotovljene zvočne moči (9).

Raven izmerjene zvočne moči (10).

Napisano v (11); Datum (12); Podpisnik (13); Podpis (14)

Glej serijsko št. (15) na zadnji strani

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)

Opis: Glebogryzarka z silnikiem spalinowym; Producent (1); Model (4)

Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)

Normy zharmonizowane (8)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)

Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)

Sporządzono w (11); Data (12); Podpisał/a (13); Podpis (14)

Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie

ES vyhlásenie o zhode

Ja, dolupodpísaný (13) (2) vyhlasujem, že zariadenie popísané nižšie je v súlade so smernicou o strojových zariadeniach (7)

Popis: Motorový kultivátor so spaľovacím motorom; Výrobca (1); Model (4)

Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (15)

Osoba oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu (3)

Odkazy na harmonizované normy (8)

Garantovaná úroveň akustického výkonu (9)

Nameraná úroveň akustického výkonu (10)

V (11); Dátum (12); Osoba oprávnená na podpis (13); Podpis (14)

Pozri sériové číslo (15) na poslednej strane

EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírott, (13) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel az irányelvek (7) előírásainak

Leírás: Robbanómotoros kapa; Gyártó (1); Modell (4)

Típus (5); Kereskedelmi megnevezés (6); Sorozatszám (15)

A műszaki dokumentáció összeállításával megbízott személy (3)

Hivatkozott harmonizált szabványok (8)

Garantált hangteljesítmény (9)

Mért hangteljesítmény (10)

Kelt (11); Dátum (12); Aláíró (13); Aláírás (14)

Lásd a sorozatszámot (15) az utolsó oldalon

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012

9. 100 dB(A)

10. 98 $\pm$ 1 dB(A)

11. Huskvarna

12. 03/01/2017

13. Claes Losdal

14.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

(15)

